

Rouen magazine

n° 275 • du vendredi 16 au vendredi 30 novembre 2007 • www.rouen.fr



Coup de jeune

Auberge de jeunesse



Enfance

L'Hôtel de Ville aux couleurs des droits de l'enfant. p. 6

Cinéma

Gros plan sur le cinéma d'Europe de l'Est. p. 12

Concerts

La musique de chambre séduit à l'Université. p. 17

Fêtes

Inauguration du marché de Noël. p. 19



En haut, modélisation de la façade, vue de la route de Darnétal. En bas, vue de la façade arrière depuis la rue du Tour.

© Artefact Design Architecture

Auberge de jeunesse

De 7 à 77 ans



Après 12 ans de fermeture, l'auberge de jeunesse rouvrira ses portes au printemps 2009, non plus boulevard de l'Europe, mais route de Darnétal, dans l'ancienne teinturerie Auvray. La première pierre a été posée le 10 novembre. Une nouvelle adresse pour un large public.

Les auberges de jeunesse n'ont plus aucun secret pour Laurence et Loïc. À l'approche de la quarantaine, ce couple, qui s'est formé sur les bancs de la fac, a raccroché il y a peu le sac à dos et les chaussures de randonnée. Leur devise « Petit budget, grand voyage » les a guidés sur les routes du Mexique, du Chili, de Thaïlande, du Japon, de l'Inde, des États-Unis, du Canada et, bien sûr, de l'Europe entière. De belles aventures qu'ils n'auraient pu entreprendre s'ils avaient dû

dormir à l'hôtel. « Nous en avons vu de toutes les couleurs, explique Laurence, de l'auberge tout confort, comme en Suède, à la plus rudimentaire, en Amérique latine. De la plus propre, au Japon, à la moins entretenue, en Inde. L'auberge de jeunesse nous a permis de nous loger à moindre coût, mais aussi, de rencontrer des gens de cultures et d'horizons très divers, qui ont tous des raisons différentes de voyager. Contrairement à

ce que l'on pense, on y trouve moins de routards que de jeunes couples, des bandes de copains, quelques familles, même si celles-ci sont plus rares. » Voyageant moins, Laurence et Loïc reçoivent beaucoup. Mais leur appartement étant trop petit, ils sont contraints d'envoyer leurs amis de passage dormir à l'hôtel. Une solution parfois onéreuse et peu adaptée aux familles pour qui l'auberge de jeunesse

Ouverture au printemps 2009

serait la formule la plus pratique. Chose qui sera désormais possible à Rouen, dès le printemps 2009. La structure, qui ouvrira ses portes route de Darnétal, pourra accueillir un public extrêmement large. « On pourra y loger les familles avec enfants, les amis venus pour un mariage, par exemple, mais aussi, les équipes présentes dans le cadre de compétitions internationales telle la French Cup ou encore les compagnies artistiques dans le cadre de manifestations culturelles,

précise Laure Leforestier, adjointe chargée du Patrimoine et du Tourisme. *L'ouverture de l'auberge de jeunesse nous permettra enfin de proposer de vraies classes Patrimoine aux scolaires, qui pourront rester plusieurs jours à Rouen dans d'excellentes conditions d'hébergement.* » Et pour satisfaire un public exigeant, mais à budget réduit, la Ville a privilégié l'accueil, le confort et la qualité des services. L'auberge de jeunesse sera estampillée « 4 sapins », le plus haut label qui puisse être attribué à ce genre de structure. Doté d'une capacité variant de 80 personnes en basse saison à 120 personnes en haute saison, l'établissement proposera des chambres de deux, quatre, six et huit lits pour un prix de 13 € la nuitée par personne, petit-déjeuner inclus. La cuisine équipée permettra également de préparer ses repas sur place. L'auberge, ouverte 24 heures sur 24, 7 jours sur 7 et 365 jours par an, redonnera vie à l'ancienne teinturerie Auvray et à la maison de maître qui l'accompagne, toutes deux inscrites à l'Inventaire des Monuments historiques et réhabilitées par l'agence rouennaise d'architectes Artefact. Située le long de la route de Darnétal, la maison de maître abritera les services administratifs et les chambres. Suivant en contrebas le cours du Robec, la



Vue de la façade arrière, depuis la rue des Petites-Eaux-du-Robec.

teinturerie, hébergera l'espace de restauration et les salles de séminaires pouvant se transformer en dortoirs en haute saison. Quant au bâtiment de liaison qui sera créé de toutes pièces entre les deux, le voyageur y trouvera l'accueil, les sanitaires ainsi que des chambres accessibles aux personnes à mobilité réduite. La Ville attend de l'équipement des retom-

bées touristiques sur une base de 20 000 à 25 000 nuitées par an.

■ **La Ville coordonne les travaux de l'auberge de jeunesse, estimés à 6,4 millions d'euros, en liaison avec l'Établissement Public Foncier de Normandie (EPF). Le projet bénéficie de la réserve parlementaire de Patrick Herr pour un montant de 100 000 €, avec la participation de la Région, du Département, de la Communauté d'agglomération et des fonds européens Feder.**

**Labellisée
« 4 sapins »**

Des indiennes dans la ville

À partir de 1784, Jean-Baptiste-François Auvray fait bâtir une usine le long du Robec. Il y développe une teinturerie et une toilerie pour y confectionner des « indiennes ». Ces pièces de tissus, imprimées dans l'esprit des étoffes d'Inde. Les teinturiers obtiennent leur couleur rouge caractéristique grâce à l'alizarine, extrait de la racine de garance. Associée à des sels métalliques, elle donne sur le coton un rouge profond qui ne passe ni au lavage ni à la lumière. De 1784 à 1787, Auvray produit les plus belles pièces de la ville grâce à ce procédé.

Entre les lignes

Teor ou Transport Est-Ouest Rouennais : quatre lettres pour une seule destination. Avant même son ouverture, l'auberge de jeunesse a déjà un arrêt à son nom. S'y arrêtent les lignes T2 et T3, reliant respectivement les communes de Notre-Dame-de-Bondeville à Bihorel et de Canteleu à Darnétal. Incontournables que l'on se rende à Rouen par le train ou le car. En venant de la gare SNCF, il faut prendre le métro, direction Technopôle ou Georges-Braque, puis descendre à la station Théâtre des Arts, d'où se fait la correspondance avec les T2 et T3, rue du Général-Giraud. Les voyageurs arrivant en car emprunteront le T2 ou le T3 à la même station, la halte

routière se trouvant dans la rue adjacente à celle du Général-Giraud. Les cyclistes, quant à eux, disposeront de leur propre parking à vélo, au pied de l'auberge de jeunesse. Un conseil pour ceux qui voyagent en voiture : mieux vaut la laisser le temps du séjour dans les parkings-relais de la ville. Situé à moins de 500 mètres à pied de l'auberge, celui de la place du Boulingrin propose 400 places gratuites. L'autre, implanté avenue du Mont-Riboudet, est en connexion directe avec les lignes Teor. D'une capacité de 1 000 places, il est également gratuit pour les usagers des transports en commun. Comptez 20 minutes pour rejoindre l'auberge.



Du sapin à l'étoile

De l'auberge de jeunesse 4 sapins à l'établissement 4 étoiles implanté au sein de l'Hôtel de Bourgtheroulde, place de la Pucelle, l'offre d'hébergement sur la ville sera désormais complète.



Dans les salons du Suitehotel Rouen Normandie, situé au sein du carré Pasteur.

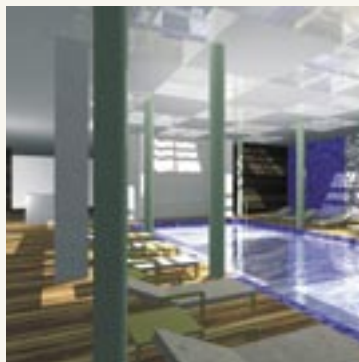
Grandes expositions, Armada, marché de Noël, congrès, salons en tous genres... Rouen ne manque pas d'initiatives permettant aux touristes et aux visiteurs occasionnels de passer un agréable séjour. À quelques mois d'intervalle, l'unique hôtel 4 étoiles de la ville, aux 85 chambres aménagées place de la Pucelle, dans l'enceinte de l'hôtel particulier de Bourgtheroulde, accueillera ses premiers clients au premier trimestre 2009. L'auberge de jeunesse, quant à elle, ouvrira ses portes au printemps. De l'hébergement social à l'hôtellerie de luxe, Rouen répond désor-

mais aux besoins d'une clientèle aussi diversifiée que peut l'être son budget. « *La variété et la qualité de tous ces établissements viennent renforcer et réaffirmer la vocation touristique internationale de Rouen*, commente Laure Leforestier, adjointe en charge du patrimoine et du Tourisme. *Quelles que soient leurs ressources, les visiteurs pourront maintenant trouver chez nous un hébergement adapté.* » L'hébergement est d'ailleurs un secteur d'activité en plein essor. En février et en mars dernier, deux hôtels de catégorie 3 étoiles se sont implantés à Rouen, le premier, L'Ermitage Bouquet, rue Bouquet, et le second, le Suitehotel, près des quais rive droite, en bas de l'avenue Pasteur. Pour les budgets plus modestes, la ville recense également plus d'une vingtaine d'établissements 2 étoiles, 1 étoile ou non classés. Malgré une décoration inventive, soignée, contemporaine ou classique, cet hébergement traditionnel n'a rien de comparable avec le cocon douillet, le charme indicible d'une maison de maître, patinée par les siècles.

Si vous pensez ne les trouver qu'à la campagne, les chambres d'hôtes de Rouen vous feront mentir. Nichées rue aux Ours, place Barthélémy, dans le quartier Jouvenet ou encore au-dessus de la gare, elles n'offrent que d'une à trois chambres au maximum dans un environnement unique, à l'abri du bruit et du tumulte de centre-ville. Une autre surprise attend également les amateurs d'histoire. Au fond de la place du Boulingrin, une adresse originale. Première école de chauffeur de la ville en 1919, le lieu abrite désormais à l'étage un gîte, dans les locaux même où Georges Méliès, scénariste, réalisateur et illusionniste mettait au point dans les années 1920, ses ingénieux trucages pour le cinéma avec les forains établis chaque année place du Boulingrin. De quoi faire de beaux rêves...

Rens. : Office de Tourisme :
02 32 08 32 40 et sur Internet :
www.rouentourisme.com

Photo de Une : Merci à Candice,
Charles et au magasin Légende
militaire, 84 rue de la République



Vue intérieure de l'hôtel de Bourgtheroulde réaménagé.



La préfecture de Seine-Maritime et de région occupe les locaux de l'ancien Hôtel-Dieu.

Dans l'esprit des lieux

Il y eut l'Hôtel de Région, installé dans les années 1980 dans une ancienne caserne édifée en 1776, après la destruction des anciennes fortifications. En 1989, le cloître des Pénitents, achevé en 1625, aujourd'hui siège de l'Arehn*, s'octroie une cure de jouvence sous la patte de l'architecte Massimiliano Fuksas. Depuis 1995, la préfecture de Seine-Maritime et de région occupe place de la Madeleine les locaux de l'ancien Hôtel-Dieu, chargé en 1650 des pestiférés de la ville et où est né l'écrivain Gustave Flaubert. À l'instar de ces trois édifices, plusieurs fois centenaires, l'ancienne teinturerie Auvray deviendra également un établissement ouvert au public.

« *La nouvelle utilisation de ce bâtiment correspond parfaitement et à la volonté de la Ville de préserver son patrimoine industriel et au souhait de la Fuaj (Fédération unie des auberges de jeunesse), gestionnaire de la future auberge de jeunesse, de le valoriser et de le moderniser*, précise Laure Leforestier, adjointe chargée du Patrimoine et du Tourisme. *La transformation de cette teinturerie en auberge de jeunesse est un exemple de ce qu'est le devenir du patrimoine : avoir une vocation publique qui le fait vivre au quotidien.* » La réhabilitation de la teinturerie Auvray a été confiée à l'agence Artefact. Les architectes rouennais ont déjà à leur actif la rénovation de l'ancien Hôtel-Dieu.

* Arehn : Agence régionale de l'environnement de Haute-Normandie

La ville



Jeunesse

Un planisphère des droits de l'enfant place de l'Hôtel de Ville.

p. 6



Développement durable

Une journée pour mieux savoir consommer.

p. 8



Entraide

10^e édition de la Semaine de la Solidarité internationale.

p. 9



AUBERGE DE JEUNESSE

Le 10 novembre dernier était lancé le chantier de la future auberge de jeunesse de Rouen. Ce nouvel équipement, qui ouvrira ses portes en 2009, trouvera sa place dans les bâtiments de l'ancienne teinturerie Auvray, située en bordure du Robec.

Datant des années 1780, cet ensemble, composé de la teinturerie proprement dite et d'une grande maison de maître, toutes deux inscrites à l'Inventaire des Monuments historiques, témoigne du riche passé de l'industrie textile.

Ce projet permettra de compléter l'offre touristique à destination d'une clientèle spécifique : public jeune, familial à faibles ressources. Des tarifs modiques seront pratiqués. Le développement de ce tourisme social sera complété par la réception de groupes dans les meilleures conditions lors de compétitions sportives ou de manifestations culturelles.

Idéalement située et desservie par les transports en commun, cette auberge renforcera également l'attractivité de ce secteur de la ville.

Avec ce nouvel équipement, Rouen renforcera sa position de ville d'accueil, touristique et internationale, dans une région totalement dépourvue d'auberge de jeunesse.

Votre Maire

Pierre Albertini



Voirie

Pont terminé

Le samedi 1^{er} décembre, à 14 h, la Ville dévoilera officiellement le nouveau visage du pont Boieldieu.

Automne oblige, les jardinières n'ont pas encore accueilli leurs futurs pensionnaires. Bambois et autres plantes graminées arriveront en effet l'an prochain. Mais leur absence n'empêchera pas l'inauguration d'un pont Boieldieu rénové. Depuis l'été, quelques aménagements ont permis de renforcer les déplacements doux en centre-ville. La création d'une piste cyclable dans le sens rive droite-rive gauche, l'élargissement du trottoir côté aval et la réduction de la circulation de trois à deux voies incitent désormais les Rouennais à laisser

davantage la voiture au garage. D'une largeur de 3,90 m, la piste cyclable s'emprunte à partir de la rue Grand-Pont pour rejoindre la rue Saint-Sever. Pour rendre l'axe plus agréable, dix bustes de navigateurs ont été installés tout le long, scellés dans le sol en bordure de chaussée. Ces œuvres aux visages tournés vers la mer ont été sculptées par l'artiste normand Jean-Marc de Pas, certaines pour l'Armada de 1999. Parallèlement aux travaux de voirie, la Ville remplace également l'éclairage public et met en conformité les feux tricolores du pont. 🚦





L'an dernier, les jeunes rouennais avaient réalisé une fresque aux couleurs des droits de l'enfant.

Jeunesse

Compter sur les droits

Jeudi 22 novembre, la Ville célèbre la journée internationale des droits de l'enfant. Par dizaines, de jeunes Rouennais dévoileront un gigantesque planisphère préparé avec leurs petites mains.

Entre les jets d'eau, la Terre. Imaginez le parvis de l'Hôtel de Ville recouvert d'un planisphère à base de travaux d'enfants, imprimé sur une bâche ovale de 46 mètres sur 31. Tout autour, une ronde d'écoliers. C'est la scène à laquelle on pourra assister le jeudi 22 novembre, date que Rouen a choisie pour relayer la Journée

internationale des droits de l'enfant (le surlendemain de la date officielle, mardi 20 novembre, pour cause de grève nationale). Depuis la signature de la charte « Ville amie des enfants » fin 2003, la mobilisation locale en écho à l'événement mondial va crescendo. Cette

Les CM1-CM2 sensibilisés

année, le « rendu » marquera les esprits. Tout a commencé en octobre, quand des bénévoles de l'Unicef (Fonds des Nations Unies pour l'Enfance) ont sensibilisé cinq classes de CM1 ou CM2 des écoles André-Pottier, Honoré-de-Balzac, Marie-Houdemare et Louis-Pasteur à la ques-



tion des droits de l'enfant. Pour aborder ce sujet sans frontières, chaque classe s'est vue confier un continent, à étudier avec l'enseignant. Par la suite, deux artistes plasticiens sont intervenus pour que les enfants mettent en images leurs connaissances et leurs impressions : il s'agissait de représenter le continent concerné, ses monuments emblématiques et ses habitants, à partir de dessins, peintures et collages. Chaque classe a en outre réalisé deux personnages d'environ deux mètres de haut, en plastique découpé, munis d'un écriteau. En parallèle, la matérialisation des océans a été confiée aux enfants des crèches de la ville. L'assemblage de ces éléments a abouti au planisphère, œuvre collective en évidence au pied de la mairie illuminée en bleu pour la circonstance, du 22 au 30 novembre. Dans le même temps, le public pourra découvrir les autres créations des enfants impliqués, exposées dans la galerie du rez-de-chaussée de l'Hôtel de Ville. Un regard attendrissant sur les droits du petit homme.

Journée internationale des droits de l'enfant • Jeudi 22 novembre, à 14 h 30 • Place du Général-De-Gaulle • Rens. : Direction de la Vie scolaire : 02 35 08 69 17

En ville

Permanences des élus

Les rencontres avec les élus ont lieu le samedi, à l'Hôtel de Ville, sans rendez-vous, de 10 h à 11 h 30. Frédéric Lemaire, conseiller municipal délégué, recevra les Rouennais le 17 novembre. Salah Benbia, conseiller municipal délégué, assurera la permanence du 24 novembre. Par ailleurs, Gérard Chabert, conseiller municipal délégué, tient

une permanence le premier et le troisième jeudi de chaque mois à la Mairie annexe des Sapins, de 10 h à 12 h.

Enquêtes publiques

La Ville de Rouen étant située dans le périmètre d'affichage réglementaire, deux enquêtes publiques peuvent intéresser les Rouennais. Elles concernent la demande d'autorisation de l'Établissement industriel de

maintenance du matériel de la SNCF de poursuivre l'exploitation de ses installations de maintenance de locomotives, wagons et d'engins de transport express régional à Sotteville-lès-Rouen et à Saint-Étienne-du-Rouvray. Ces enquêtes se déroulent dans les mairies de Sotteville-lès-Rouen et de Saint-Étienne-du-Rouvray du 21 novembre au 21 décembre inclus.

Permis de construire

Le permis de construire a été réformé le 1^{er} octobre. Une réforme synonyme de simplification des procédures. Pour tout renseignement, tout projet de construction ou d'aménagement, contactez le **service Application du droit des sols de la Ville au 02 76 08 89 75**

Chapelle Saint-Louis


Depuis le 18 juin, la Ville rénove La Chapelle Saint-Louis. Sa réouverture est prévue début 2008 pour une programmation ouverte à la pluridisciplinarité et à l'expérimentation. En attendant, les internautes peuvent suivre l'avancement des travaux (et bien d'autres choses encore) sur le site www.chapellesaintlouis.com

Violence par ricochet

À l'occasion de la Journée des droits de l'enfant, une conférence est ouverte aux professionnels sur l'enfant, témoin et victime de violences.

La conférence du 20 novembre sera la dernière d'un cycle portant sur les violences dans le couple, traitées sous tous les aspects. Le collectif organisateur, qui regroupe sept comités, associations et centres de l'agglomération dont le CIDFF, a choisi cette année le thème de l'enfant. Un enfant confronté à la violence qui règne entre ses parents, dont il est le témoin et en même temps, la victime. « Cette violence engendre chez lui du stress, de la peur, de l'anxiété », souligne Nathalie Lecordier, du CIDFF. Les traumatismes quotidiens ont des répercussions sur sa façon d'être à l'extérieur de la sphère familiale. Il peut se positionner en tant que

victime ou bien agresser à son tour ses camarades et d'autres jeunes. Apprendre à détecter ce changement de comportement passe par la formation des professionnels de l'Éducation nationale, de la police, de la gendarmerie, des travailleurs sociaux. C'est indispensable pour permettre à ces enfants de se construire une vie d'adulte stable. » Aux adultes également de leur expliquer en tout premier lieu que la violence n'est pas un mode normal de communication et qu'elle est punie par la loi.

 CIDFF (Centre d'information sur le droit des femmes et des familles) : 02 35 63 99 99. Vigie Violence : 02 35 63 62 74



D'un contrat à l'autre

La Ville signe, avec la Caf, le Contrat Enfance et Jeunesse afin de proposer davantage de loisirs aux jeunes de 6 à 18 ans.



Le nom change, mais les préoccupations demeurent identiques : développer une offre de loisirs auprès des enfants et de leurs familles, centrée sur la proximité et l'accessibilité au plus grand nombre. C'est dans cette optique de travail que la Ville et la Caisse d'Allocations familiales ont décidé de s'engager ensemble, jusqu'en 2010, dans le Contrat Enfance et Jeunesse. Ce contrat, qui remplace l'ancien appelé « Temps libres », a vocation à répondre au mieux aux besoins des jeunes de 6 à 18 ans, et ce, sur l'ensemble de la commune. Malgré une diminution de 4 % par an dans le cadre

du financement des activités existantes, la Caf poursuit son effort pour les actions nouvelles qu'elle subventionnera avec la municipalité à hauteur de 55 %. Aujourd'hui, la Ville propose aux 6-18 ans différentes activités à pratiquer en centres de loisirs, sous forme de séjours d'été, de sorties à la demi-journée ou à la journée et de stages sportifs, culturels et artistiques, inscrits dans le cadre du programme Planète Vacances. Arrivé à échéance le 31 décembre 2006, le Contrat Temps libres avait été adopté le 17 décembre 2004 en Conseil municipal, pour une période de trois ans.

Peintres amateurs

Le grand concours de peintres amateurs organisé le 1^{er} mai à l'abbatiale Saint-Ouen par la direction diocésaine aura pour thème « la Bible et la mer ». Une conférence sur ce thème aura lieu le 29 novembre, à 20 h 30, au Centre diocésain. Les peintres pourront soit peindre chez eux pendant l'hiver et remettre les toiles le 1^{er} mai, soit peindre le 1^{er} mai dans l'abbatiale.

Les meilleures toiles seront exposées pendant l'Armada. Rens. : 02 35 98 73 47

Médicaments génériques

Depuis le 15 novembre, les pharmaciens de Seine-Maritime réservent le tiers-payant aux assurés qui acceptent les médicaments génériques s'ils sont moins chers. Les personnes qui préfèrent les médicaments

de marque et refusent les génériques devront payer leurs médicaments. Le taux de remboursement n'est cependant pas modifié.

Monopoly

Au terme d'une longue procédure, la version villes de France du Monopoly sortira en 2008 avec 22 villes. Les votes des internautes ont permis à Rouen de figurer en lieu et place de la rue de Paradis (les cases de couleur mauve)

devant Lyon. Montcuq, bien qu'en tête des suffrages, a finalement été écartée au profit du 2^e, Dunkerque qui prend donc la rue de la Paix.

Galerie photo

Vous avez raté un événement de la vie sportive, associative, culturelle... de Rouen ? Retrouvez l'essentiel de l'actu de la ville en quelques clics sur le site www.rouen.fr, rubrique « Galeries photos ». <http://www.rouen.fr/galerie/>

Conseil municipal

Le conseil municipal se réunira le vendredi 30 novembre prochain, à partir de 18 h 30, dans la Salle du Conseil de l'Hôtel de Ville. L'entrée est libre. Tout citoyen peut y assister.



Seino innove

Le Rith n'est plus, vive le Seino! Un salon professionnel qui du 20 au 22 novembre au Parc Expo, met l'accent sur l'innovation.

Ne dites plus « Rith », mais « Seino ». Le Salon de l'économie de l'industrie du nord-ouest constitue désormais le plus grand événement du nord-ouest de la France. Et si 7 000 m² seront consacrés aux petites et moyennes entreprises (PME) ainsi qu'aux petites et moyennes industries (PMI), le salon s'ouvre également aux services aux entreprises ainsi qu'aux ressources humaines et à la formation continue. Au programme de ces trois journées, des rencontres, des conventions d'affaires permettant aux entreprises de mieux connaître les cinq pôles industriels d'excellence de la

région mais aussi des découvertes. Les organisateurs présentent pour la première fois un village de l'innovation. « PME-PMI sont souvent réservés sur l'innovation, jugent les organisateurs. Et ce par manque d'information. Ce village permettra ainsi de mettre en relation les entreprises, de mieux connaître les atouts, les dispositifs et les aides existantes. » Pour illustrer ce propos, le moteur Vinci, le soutien-gorge révolutionnaire de Dim ou le scooter électrique Speed'city seront exposés.

Seino • Les mardi 20, mercredi 21 et jeudi 22 novembre • Parc Expo • Réservé aux professionnels • Rens. : www.seino.fr



Le Seino se positionne principalement sur le secteur de l'industrie.



Développement durable

Consomm'acteurs

La 4^e journée des pratiques du développement durable proposée par l'Arehn le 22 novembre aura pour thème « Mieux consommer pour une santé durable ».

Après les transports en 2005 et l'habitat l'an passé, l'Arehn (Agence régionale de l'environnement de Haute-Normandie) met l'accent sur la consommation. Une consommation prise au sens large du terme, qui englobe aussi l'agriculture, le bricolage, l'ameublement, la chimie. « Il s'agit de rendre le citoyen acteur de sa santé, lui donner un maximum d'informations pour lui permettre d'acquiescer les bons réflexes », souligne Anne-Sophie de Besses, chargée de mission à l'Arehn. Pour prouver que des changements sont possibles, de nombreux intervenants évoqueront l'agriculture durable, la valorisation des produits locaux afin

de raccourcir les circuits d'approvisionnement, la chimie végétale aux huiles essentielles, la crèche durable dans son fonctionnement et dans la conception de son bâtiment, les produits ménagers bio... Le soir, le professeur et cancérologue Dominique Belpomme parlera des diverses dégradations de notre environnement, responsables, selon lui, de trois quarts des cancers. De quoi méditer sur notre comportement de consommateur.

« Rendre le citoyen acteur de sa santé »

Colloque de l'Arehn • Jeudi 22 novembre • Interventions de 13 h à 18 h 30 sur inscription, faculté de Médecine • Conférence du Pr. Belpomme à 20 h • Conseil régional • Entrée libre • Tél. : 02 35 15 78 02 ou www.arehn.asso.fr

Les associations

Permanences

Pour mieux connaître les associations rouennaises, ces dernières assurent des permanences régulières à la Maison des Associations, située au 11 avenue Pasteur.

- **France bénévolat** : les lundis 19 et 26 novembre, de 12 h à 16 h 45.
- **Défense des familles et de l'individu (Adfi)** : le mardi 20 novembre, de 14 h à 17 h.

- **SOS allaitement** : le mercredi 21 novembre, de 14 h à 16 h.
- **Le Nouveau Monde** : le mercredi 28 novembre, de 14 h à 16 h 45
- **Ma Terre Née** : Les mardis 20 et 27 novembre, de 10 h à 12 h.

Avocats-experts comptables

Chaque mois, la Maison des Associations invitent

des avocats et des experts comptables et proposent leurs services aux associations rouennaises. La prochaine permanence se déroulera le vendredi 23 novembre, de 14 h à 17 h. **Sur rendez-vous uniquement au 02 76 08 89 20**

Conférence-débat

Le vendredi 23 novembre, à 17 h 30, la Maison des

Associations organise une conférence-débat sur le thème « Sectes et mineurs ». **Rens. : 02 76 08 89 20.**

Bollywood

Le Safran collectif propose un atelier de danse inspiré des comédies musicales du cinéma indien. Sidonie Dève se propose d'adapter à la scène quelques chorégraphies vues à l'écran, avec play-back en langue

originale si affinités. L'atelier débute le 26 novembre et s'adresse à des garçons ou filles ayant déjà des notions de danse ou de théâtre. Tous les lundis, de 18 h 30 à 20 h 30.

**Inscriptions : 02 35 15 02 10
Tarif : 250 € l'atelier annuel**

Nutrition

L'association Nutri-relax propose un cycle de trois samedis pour évoquer tous les problèmes liés à

Risques auditifs

Hein ?

Le Kalif' relaie la campagne nationale de prévention des risques auditifs

Qu'ils sont désagréables ces bourdonnements après un concert, une soirée en boîte... Ces bruits, persistants chez certains, sont les premiers signes de troubles auditifs pouvant s'aggraver. Parce que la musique doit rester un plaisir, le Kalif', subventionné par la Ville, s'est engagé à faire de la prévention auprès des 500 musiciens qui viennent y répéter et des salles de concerts. Il met à leur disposition des bouchons jetables. Plus facile que de faire baisser le son dans certains lieux et pour certains instruments tels la batterie et les cuivres, qui dépassent les 100 décibels sans aucune amplification. Le danger ne vient pas du volume, mais du temps d'exposition à un niveau sonore. Faire des pauses toutes les 45 minutes en répétition, ne pas écouter le baladeur à fond pendant une heure d'affilée, mettre des bouchons, éloigner les enfants des enceintes lors des concerts en plein air... autant de mesures simples pour éviter des troubles auditifs irréversibles.



Rens.: 02 35 98 35 66
ou stephane@lekalif.com

Entraide internationale

Cœur solidaire

Pour sa 10^e édition, la Semaine de la solidarité internationale étoffe son programme à Rouen : un village des associations fait son apparition.

Faire changer les comportements pour un monde plus juste: telle est l'ambition de la Semaine de la solidarité internationale, du 17 au 25 novembre, soutenue par la Ville. « *L'enjeu est de faire connaître nos actions au grand public* », lance Cécile Calpena, présidente du Collectif des associations de solidarité internationale, cheville ouvrière de l'événement à Rouen. Animation phare, et nouveauté de l'édition 2007, un village des associations se déploie à la MJC Rive gauche le 24 novembre. Outre le tour des stands, les visiteurs auront droit à des mini-conférences/débats sur

l'énergie, l'éducation, la santé, la dignité ou le travail. Artisans du monde propose une soirée Jeux « À la découverte des cultures » le 20 novembre, de 18 à 22 h, au restaurant Thé Majuscule. Quant au Comité catholique contre la faim et pour le développement, il présente une exposition sur le commerce équitable, dans le hall du centre Texcier, du 19 au 23 novembre. Citoyens du monde, mobilisez-vous.

Semaine de la solidarité internationale • Village des associations • Le 24 novembre, de 14 h à 19 h • MJC Rive gauche • Entrée libre • Rens.: 02 35 98 22 10 (Artisans du monde) et www.lasemaine.org

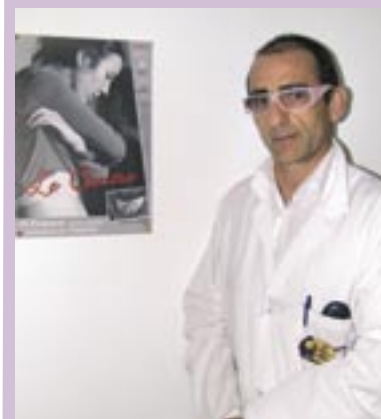


Artisans du monde propose une soirée Jeux « À la découverte des cultures » le 20 novembre.

questions à...

Dr Nicolas Albin

Cancérologue, membre du réseau onco-normand



Le réseau onco-normand organise un colloque sur le cancer. Dans quel cadre s'inscrit cette démarche ?

Notre réseau regroupe tous les spécialistes de la région. Il a été créé pour mutualiser les moyens et accroître la qualité des soins et des diagnostics. Il s'agit aussi d'élaborer des référentiels des bonnes règles et des pratiques utilisés par nos soins et mis à la disposition de qui le souhaite. Enfin, nous informons le grand public, comme nous le ferons au congrès.

À qui s'adresse ce rendez-vous ?

Aux patients bien sûr mais aussi à tous ceux qui souhaitent s'informer. Des thématiques seront ainsi développées au sujet de l'hérédité et le cancer ou encore la chimiothérapie. Pour faciliter le dialogue, les ateliers seront co-animés par un spécialiste et un patient. Nous parlerons ainsi des cancers du sein, de la prostate ou encore des dépistages.

Le réseau onco-normand clôturera également la journée par un spectacle. De quoi s'agit-il exactement ?

La Compagnie ParOles présentera une pièce de théâtre, *Le Cancro*. Sur scène, dix femmes, dont certaines ont eu le cancer, aborderont avec humour et dérision le parcours de soins des patients.

Forum « Le cancer, parlons-en ! »
• Vendredi 23 novembre • De 8 h 30 à 19 h • Halle aux Toiles • Réservations au : 02 35 62 03 48 • Gratuit • Spectacle de la compagnie ParOles à 20 h 30

Le sport

l'alimentation. Pour mieux comprendre ses envies intempêtes de grignotage, équilibrer ses repas et réapprendre le plaisir de mieux manger. À suivre les samedis 17 et 24 novembre, de 9 h 15 à 11 h 15, à la Maison Saint-Sever. La date du dernier samedi sera définie avec les participants.
Inscription par téléphone ou sur place : 06 82 74 28 54

Emploi

Fort du succès de la première édition, le CIDFF reconduit ses « Créatives ». Cette nouvelle session s'adresse aux femmes désireuses de créer leur entreprise. À raison de deux séances par mois, les lundi et mardi, les participantes travailleront sur leur projet avec l'aide de chefs d'entreprise, d'avocats, de comptables, etc.
Droit d'entrée : 20 €

Inscriptions avant le 15 décembre auprès du CIDFF : 02 35 63 99 99

Bénévolat

La Porte ouverte, association d'accueil et d'écoute de personnes en détresse morale, recrute et forme des bénévoles disponibles une demi-journée par semaine. Déposer votre candidature à l'association, 22 rue Dumont-d'Urville.
Rens.: 02 35 70 67 03

Iron man

Christophe Terzi et Renaud Rego de Sebes, licenciés du Rouen Triathlon, ont terminé l'Iron Man de Floride (3,8 km de natation, 180 km à vélo et un marathon) respectivement 57^e et 100^e sur 2 600 partants. Tous deux se qualifient pour le Championnat du Monde Iron man à Hawaï pour l'édition d'octobre 2008.



Ça s'est passé

La loi de l'attraction

Après un mois de divertissement à tout va sur 1,7 km de quais bas rive gauche, la parenthèse de la foire Saint-Romain se referme le 18 novembre, à 23 h. On retrouvera la première foire d'attractions de province sur France 2: elle a accueilli deux jours de tournage du téléfilm *Miroir, mon beau miroir...*, avec Marie-France Pisier et Émilie Dequenne.



Annie Jeanne

Miss Mission

Une Normande au grand cœur tient les rênes de la Mission locale de l'agglo rouennaise: Annie Jeanne, entièrement dévouée à autrui.

Dans le genre femme de conviction, Annie Jeanne se pose là. Dans ses yeux bleus, on lit une détermination solide comme le granit de Cherbourg, où elle est née il y a 49 ans. Son sourire généreux, lui, en dit long sur sa bonté et son humanité. L'âme de la Mission locale de l'agglomération rouennaise, qu'elle dirige depuis sa création en 1990, brûle d'un feu intérieur. « Je trouve passionnant d'essayer de faciliter le passage vers la vie d'adulte et l'accès à l'autonomie. La Mission locale vient en aide aux jeunes de 16-25 ans en les accompagnant dans leur insertion professionnelle et sociale. La main tendue, voilà le principe. Notre association, qui reçoit 8 000 jeunes par an sur ses 16 sites de l'agglomération, œuvre dans une démarche éducative. » Viscéralement attachée à son rôle d'utilité publique, Annie Jeanne s'engage jusqu'au militantisme. Elle préside l'Association nationale des directeurs de Missions locales, en passe de fonder une Fédération nationale pour l'insertion des jeunes. « Regrouper l'ensemble des organismes qui interviennent en faveur des 16-25 ans doit permettre de faire entendre la voix de ces jeunes, au nombre de 1,2 million en France. C'est assez troublant de les voir si peu connus, si peu défendus, si peu pris en compte. » Non contente de conduire l'une des plus importantes Missions locales de l'Hexagone en termes d'effectif (98 salariés), Annie Jeanne préside le CIDFF 76, Centre d'Information sur le Droit des Femmes et des Familles. « Je suis choquée par la tolérance, le fatalisme et la loi du silence qui entourent les violences conjugales. » Petit bout de femme au charisme discret, Annie Jeanne a la solidarité dans la peau. 📍



Sportifs en nage!

La 7^e édition du meeting Arena Sprint, les 27 et 28 octobre, aura été marquée par deux nageurs. Antoine Galavtine et Alena Popchanka ont, à eux seuls, remporté 9 titres et battus quatre records de l'épreuve. Malgré cette domination du club de Courbevoie, Rouen s'est tout de même adjugé quelques podiums, dont un relais féminin en 4 x 50 mètres.



Soleil rouge

Premiers de la classe, les Diables Rouges! Leader du groupe A de CFA, toujours invaincu après 10 journées, le FC Rouen carbure. D'autant que le club s'est qualifié pour le 7^e tour de la Coupe de France en battant sans trembler Bois-Guillaume (3-0) le 3 novembre. De bon augure pour le derby contre Pacy-sur-Eure, samedi 17 novembre au stade Diochon.

La galerie photo rouen.fr vous propose de découvrir en images les derniers événements qui se sont déroulés en ville.



Du 29 nov. au 4 décembre

Festival

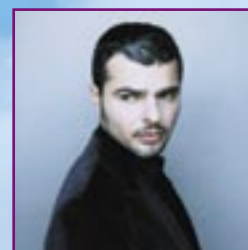
Gros plan sur le cinéma d'Europe de l'Est



Les 24 et 25 novembre

Jeune public

Une ode à l'eau au théâtre de l'Écharde



Mardi 20 novembre

Classique

Musique de chambre à l'Université

Rendez-vous

Toutes les manifestations de la quinzaine

L'agenda est mis à jour quotidiennement sur:



DU VENDREDI 16 AU VENDREDI 30 NOVEMBRE

Culture

Loisirs

Sport

Jeune public

vendredi 16 novembre

MIDI-MUSÉE La mythologie de l'Ouest dans l'art américain

• Musée des Beaux-Arts • 12h30 • 3,80 € + entrée gratuit - 18 ans • Rens. et réservations: 0235520062

THÉÂTRE En attendant le songe

• D'après William Shakespeare • Mise en scène Irina Brook • Théâtre des 2 Rives, 48 rue Louis-Ricard • 19h30 • 18 € (TR 12 € et 8 €) • Réservations: 0235702282

CIRQUE-THÉÂTRE On the edge

• Par Cridacompany • Centre culturel Marc-Sangnier, rue Nicolas-Poussin, Mont-Saint-Aignan • 20h30 • 18 € (TR 11 € et 6 €) • Réservations: 0235032978 et www.scenenationale.fr

DANSE Sidi Larbi Cherkaoui « Myth »

• Par la Cie Cherkaoui bvba • Théâtre des Arts • 20h30 • De 10 € à 25 € • Rens. et réservations: 0810 811 116

CONCERT Asie/Occident

• Organisé par l'association des amis de l'orgue • Temple Saint Éloi, place Martin-Luther-King • 20h30

FESTIVAL CHANTS D'ELLES

• Les Sourcieuses + La Môme Caoutchouc • Centre Malraux • 18h30 • 10 € (TR 6 € et 5 €) • Réservations: 0235618906

• Keny Arkana • Hangar 23 • 20h30 • 14 € (TR 10 €) • Rens. et réservations: 0232182810

MINI-CONCERT Romain Dudek (pop-rock-électro)

• Autour de son album « Poésie des usines » (Taxi Records) • Forum Fnac • 17h30 • Entrée libre • Rens. et réservations: 0825 020 020

REPAS DE QUARTIER Repas bulgare

• Maison de quartier du Mont-Gargan • 19h30 • 20 € adultes et 10 € enfants • Rens. et réservations: 0235719458

FOLK Vic Chesnut

• Salle Sainte-Croix-des-Pelletiers • 20h30 • 13 € et 15 €

FÊTE FORAINE Foire Saint-Romain

• Quais bas rive gauche • De 14h30 à 23h • Accès libre, attractions payantes

INITIATION Découverte du Do In

• Prévoir tenue ample et serviette ou tapis de sol • Magasin Nature et Découvertes • 19h30 • 5,50 € (TR 3 €) • Rens. et réservations: Inscriptions indispensables au magasin, 23/25 rue de la Champmeslé

samedi 17 novembre

LECTURE Thé ou café ?

• Pour partager ses lectures • Bibliothèque du Châtelet • De 10h à 12h • Entrée libre • Rens. et réservations: 0235592222

MIDI-MUSÉE La mythologie de l'Ouest dans l'art américain

• Proposée par les Amis des Musées de la Ville de Rouen • Musée des Beaux-Arts • 14h15 et 16h • 7 € • Rens. et réservations: 0235520062

DÉDICACE Stéphane Montefiore et Arnaud Franc

• Signature des artistes pour leur catalogue d'exposition respectif, avant le vernissage à la galerie Reg'art - Confrontations (45, rue des Bons

Enfants) à 17h • L'Armitière, 5 rue des Basnages et 88 rue Jeanne-d'Arc • 14h30 • Entrée libre • Rens.: 0235705742 et www.armitiere.com

TRÉSORS À LA PAGE La publicité dans tous ses états

• Bibliothèque Villon • De 15h à 15h45 • Entrée libre (nombre de places limité) • Rens. et réservations: Réservation indispensable: 0235712882

THÉÂTRE En attendant le songe

• D'après William Shakespeare - Mise en scène Irina Brook • Théâtre des 2 Rives, 48 rue Louis-Ricard • 20h30 • 18 € (TR 12 € et 8 €) • Rens. et réservations: 0235702282

JAZZ Duo Raphaël Quenehen au saxophone et Jérémie Piazza aux percussions

• Le 3 Pièces, 49 bis place du Général-De-Gaulle • 20h30 • Entrée libre • Rens. et réservations: 0235880899 et www.le3pieces.com

FESTIVAL CHANTS D'ELLES Marion Rouxin

• Théâtre le P'tit Ouest • 20h30 • 12 € (TR 6 € et 5 €) • Rens. et réservations: 0235981560

DÉDICACE BD Christophe Quet

• Pour son dernier album *Travis - Tome 8* (Delcourt) • Fnac, rayon Librairie • 15h • Entrée libre • Rens. et réservations: 0825 020 020

CHANSON

Ridan + Gavroche

• Dans le cadre du festival Tendances actuelles • Hangar 23 • 20h30 • 18 € (TR 14 €) • Réservations: 0232182810 et www.theatreduchampvillon.com

MUSIQUE Celtic Legends

• Musiques, instruments traditionnels, danses et chants • Zénith de Rouen • 20h30 • De 37 à 40 € • Rens. et réservations: 0232186483

CONCERTS

Ganesh Ekb • Captain Taverne • 21h • Gratuit

Soirée Bent Records

• Greenwald + Hard of Hearing + Mylidian • L'Oreille qui traîne, MJC rive gauche, place des Faïenciers • 21h • 5 €

Kingdom of Toto

• Le Saxo, place Saint-Marc • 22h • Gratuit • Rens.: 0684212989

Dysenthy, Diego Pallavas, Freeze Kids, Toxic Waste, Punk Blasters, Tjrs + Nono Futur

• Punk rock • Le Bateau Ivre • 22h • 6 €

À midi quinze, Mozart et Dvorák!


Oubliez la pause sandwich, prenez une pause musique! Le vendredi 23 novembre, le Conservatoire vous donne rendez-vous à l'occasion du deuxième « Midi quinze » de sa programmation annuelle. Au menu de ce festin musical, des sérénades de Wolfgang Amadeus Mozart et d'Anton Dvorák, interprétées par l'ensemble à vents, les professeurs et les élèves du Conservatoire, sous la direction de Claude Brendel. Le concert a lieu dans le hall de l'auditorium. L'entrée est libre.

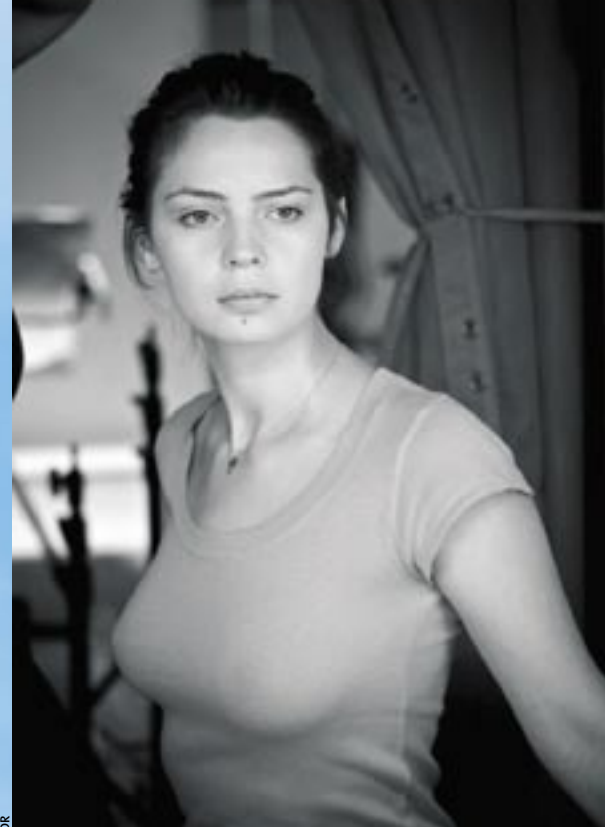
■ **Midi quinze: Sérénades de Mozart et Dvorák • Vendredi 23 novembre • 12h15 • Hall de l'Auditorium • Conservatoire • Entrée libre • Rens.: 0232081350**

La conquête de l'Est

FESTIVAL « À L'EST DU NOUVEAU ». Ce n'est pas un hasard si les créateurs du festival du cinéma d'Europe centrale et de l'Est ont choisi de le baptiser « À l'Est du nouveau ». Ce n'est pas non plus une coïncidence si le dernier lauréat du Grand Prix du jury du festival de Cannes est 4 mois, 3 semaines et 2 jours, une comédie dramatique du Roumain Cristian Mungiu. Car il y a effectivement du nouveau dans l'univers cinématographique est européen. « Pour utiliser un terme à la mode, notre programmation est en rupture par rapport à ce qui est aujourd'hui projeté dans les salles françaises, explique David Duponchel, l'un des organisateurs de la manifestation. C'est un vent d'air frais. » Un souffle régénérateur qui en fait aujourd'hui un cinéma d'auteur et de genre reconnu. Du 29 novembre au 6 décembre, les cinémas L'Ariel et Le Melville braquent leurs projecteurs vers l'est européen. La compétition remportée l'an passé par le hongrois Benedek Fleigauf s'efforce, cette année encore, de départager les 8 films de la sélection officielle. « Une sélection établie selon trois critères : les films doivent avoir quelque chose à dire, quelque chose à montrer, qu'ils n'entrent dans aucun format de cinéma et, bien sûr, qu'ils procurent du plaisir. Nous aurons cette année des longs métrages souvent récompensés dans

d'autres festivals », ajoute le comité d'organisation. Sur les écrans, des films d'animation, spécialité de la République Tchèque, des documentaires plus plébiscités par l'Autriche, du cinéma expérimental ou encore « des réalisations néo-réalistes et plus sociales souvent développées dans le cinéma polonais ». En marge de la sélection officielle, le comité d'organisation a souhaité « que chaque film apporte un éclairage supplémentaire sur ce 7^e art est européen. » Au total, 14 réalisations (sélection officielle incluse) seront présentées. L'occasion pour le public rouennais de découvrir donc le drôle et acide *California Dreaming*, l'exceptionnel 4 mois, 3 jours et 2 jours, le premier film de Benedek Fleigauf et son étrange petit dernier *Forest*. Sans oublier, le très expérimental *Voie Lactée* et ses 12 plans séquences, le drame documentaire polonais *Forgotten* ou encore deux films d'animation : *Sindbad* destiné aux enfants et *Des nuits dans la ville* plutôt réservé à un public averti. De quoi se faire une idée précise de l'évolution du cinéma de la vieille Europe et de ses jeunes et prometteurs réalisateurs.

 **À l'Est du nouveau • Du 29 novembre au 6 décembre • Cinémas Le Melville, à Rouen, et L'Ariel, à Mont-Saint-Aignan • Rens. : www.alest.org**



DR

■ FÊTE FORAINE Foire Saint-Romain • Quais bas rive gauche • De 14 h 30 à 23 h • Accès libre, attractions payantes

■ FOOTBALL FC Rouen - Pacy-sur-Eure • 12^e journée de CFA • Stade Diochon • 18 h 30 • De 4 € à 12 € • Rens. et réservations : 02 32 81 36 36

■ HOCKEY SUR GLACE Rouen - Mont-Blanc • Ligue Magnus • Patinoire Guy-Boissière • 20 h • Payant • Rens. : 02 35 88 96 88

■ LUTTE Rouen-Belleu • 3^e tour du championnat de France par équipes • Gymnase Pélissier • 17 h 30 • Entrée libre

■ BIBLIOTHÈQUE À petits petons vers les histoires • Histoires pour les tout-petits • Bibliothèque Saint-Sever • De 11 h à 12 h • Entrée libre • Rens. et réservations : 02 32 81 50 30

dimanche 18 novembre

■ CONFÉRENCE Le parc de Bercy et son histoire • Proposée par la Société centrale d'Horticulture de Seine-Maritime • Par Jean-Christophe Lucas, conférencier à la Direc-

tion des Parcs et Jardins de Paris • Hôtel des Sociétés savantes, 190 rue Beauvoisine • 14 h 45 • Entrée libre

■ VISITE COMMENTÉE La Mythologie de l'Ouest dans l'art américain • Musée des Beaux-Arts • 16 h • 3,80 € + entrée à tarif réduit; gratuit pour les moins de 18 ans • Rens. et réservations : 02 35 52 00 62

■ RÉCITAL Orgue, maîtrise et ensemble vocal du Conservatoire • Dans le cadre de l'inauguration de l'orgue restauré de l'église Sainte-Jeanne-d'Arc • Sous la direction de Pascal Hellot • Programme : bach, Buxtehude, Mendelssohn, Brahms • Église Sainte-Jeanne-d'Arc • 17 h • Libre participation • Rens. : 02 35 88 16 09

■ FÊTE FORAINE Foire Saint-Romain • Quais bas rive gauche • De 14 h 30 à 23 h • Accès libre, attractions payantes

■ FESTIVAL CHANTS D'ELLES Stéphanie Lignon • Théâtre Le P'tit Ouest • 16 h • 12 € (TR 6 € et 5 €) • Rens. et réservations : 02 35 98 15 60



Invité de prestige au Hangar 23, dimanche 2 décembre : Quest, le quartet du saxophoniste virtuose Dave Liebman. Après 15 ans d'absence, ce groupe mythique, référence du jazz américain, se reforme pour la sortie de l'album *Redemption*, né d'une tournée européenne en 2005. Quest a révolutionné le monde du jazz dans les années 1980 en réinventant les standards à travers des expérimentations harmoniques.

■ Quest • Dimanche 2 décembre, à 17 h • Hangar 23 • 20 € (TR 16 €) • Rens. et réservations : 02 32 18 28 10

lundi 19 novembre

■ MIDI MUSÉE MUSIQUE Concert d'ouverture • Quintette à cordes Monsolo, avec la participation du Forum de Normandie • Salle du Jubé du Musée des Beaux-Arts • 12 h 15 • 10 € • Rens. et réservations : 02 35 52 00 62

■ THÉÂTRE La maman bohème, suivi de Médée • Dans le cadre du festival Automne en Normandie • Théâtre de la Foudre (Petit-Quevilly) • 20 h 30 • 18 € (TR 11 €, 6 €) • Rens. et réservations : 02 35 03 29 78

■ FÊTE FORAINE Foire Saint-Romain • Quais bas rive gauche • De 14 h 30 à 23 h • Accès libre, attractions payantes

mardi 20 novembre

■ TRÉSORS À LA PAGE La publicité dans tous les états • Bibliothèque Villon • De 12 h 15 à 13 h • Entrée libre (nombre de places limité) • Rens. et réservations : Réservation indispensable : 02 35 71 28 82

■ RENCONTRE Samir Khalil Samir • Pour son livre *Les Raisons de ne pas craindre l'islam* (Preses de la renaissance) • L'Armitière, 5 rue des Basnage et 88 rue Jeanne-d'Arc • 18 h • Entrée libre • 02 35 70 57 42

■ CINÉMA Le vieux jardin • Film de clôture du 3^e festival « Agora du cinéma coréen » • Gaumont Centre-Ville • 19 h • 5 € (TR 3 €) • Rens. et réservations : 06 81 48 32 58

■ CINÉMA-MUSÉE Land art, Swamp, Spiral Jetty, Sun tunnels • Robert Smithson, Nancy Holt • auditorium du Musée des Beaux-Arts • 19 h • Entrée libre • Rens. et réservations : 02 35 52 00 62

■ THÉÂTRE
● En attendant le songe • D'après William Shakespeare - Mise en scène Irina Brook • Théâtre des 2 Rives, 48 rue Louis-Ricard • 20 h 30 • 18 € (TR 12 € et 8 €) • Rens. et réservations : 02 35 70 22 82
● La maman bohème, suivi de Médée • Dans le cadre du festival Automne en Normandie • Théâtre de la Foudre (Petit-Quevilly) • 20 h 30 • 18 € (TR 11 €, 6 €) • Rens. et réservations : 02 35 03 29 78

■ MUSIQUE DE CHAMBRE Animations musicales de l'Université • Quatuor Modigliani • Amphithéâtre Axelrad de la faculté de Lettres • 20 h 30 • 20 € (TR 6 €) • Rens. et réservations : 02 35 98 75 40.

mercredi 21 novembre

■ CONFÉRENCE Initiation à l'histoire de l'art • Baroque et classicisme (niv. 1), La mise en scène en peinture (niv. 2), par les Amis des Musées • Musée des Beaux-Arts • 16 h 45 • 7 € • Rens. et réservations : 02 35 52 00 62

■ DÉDICACE Nicole et Claude Chaumat • Pour le *Journal du siège de Rouen de 1591* • Maison des Associations, 11 avenue Pasteur • 14 h 30 • Entrée libre

■ THÉÂTRE En attendant le songe • D'après William Shakespeare - Mise en scène Irina Brook • Théâtre des 2 Rives, 48 rue Louis-Ricard • 19 h 30 • 18 € (TR 12 € et 8 €) • Rens. et réservations : 02 35 70 22 82

■ ENSEMBLE VOCAL Ludus modalis • Lassus, Bouchot, Pécou • Théâtre des Arts • 20 h • 18 € • Rens. et réservations : 0810 811 116



LA RIVIÈRE SANS RETOUR. Revoir un bon vieux western sur grand écran, en version originale ? Direction Le Melville, qui joue les cinémathèques en programmant une salve de classiques du genre pour accompagner l'exposition du musée des Beaux-Arts

« La mythologie de l'Ouest dans l'art américain, 1830-1940 ». L'heure est à *La Rivière sans retour*, avant-dernière séance du cycle. Réalisé en 1954 par Otto Preminger, ce film préfigure les westerns écologiques des années 1970. Tournée en Cinémascope, la production vaut surtout par son évocation - contemplative - d'une nature inhospitalière mais splendide : celle des Rocheuses canadiennes. Autre atout, le casting, avec un face à face entre deux monstres sacrés. Le fermier Matt Calder (Robert Mitchum), ancien repris de justice qui a tué pour sauver son meilleur ami, retrouve son jeune fils dans un village de chercheurs d'or, où une chanteuse de saloon, Kay (Marilyn Monroe), l'a recueilli...

La Rivière sans retour • Samedi 24 et mardi 27 novembre, vers 18 h • Le Melville • Tarifs habituels • Rens. : 02 32 76 73 20

AGORA DU CINÉMA CORÉEN. La civilisation coréenne vue de l'intérieur, par écran interposé : le troisième festival « Agora du cinéma coréen » décortique les réalités du Pays du matin calme, jusqu'au 20 novembre. À l'affiche au Gaumont République, une sélection de 14 films dont six inédits, pour un total de 38 projections. « Insoumission et résistance », tel est le propos de l'édition 2007 de la manifestation montée par des étudiants coréanisants de l'Université de Rouen. Il revient à la tête pensante de l'Agora, le professeur Kyu-Young Beaumont, de commenter le thème : « *La Corée du Sud a payé cher sa démocratie. Notre pays a dû attendre 1993 pour son premier président civil, Kim Young-sam. Les généraux tenaient le pouvoir depuis les années 1960. Cette page sombre de notre histoire a longtemps été un sujet tabou. Aujourd'hui les écrivains, les cinéastes et les dessinateurs peuvent jouer pleinement leur rôle pour révéler cette douleur.* » Ainsi le film de clôture « Le vieux jardin » fait-il référence à « l'incident de Kwangju » : en mai 1980, la répression d'émeutes se solde par un bain de sang. En complément de la programmation, une conférence abordera le thème 2007 à travers le prisme des « différents vecteurs d'expression », vendredi 16 novembre au Gaumont, à 19 h. D'autre



part, une exposition de bandes dessinées coréennes indépendantes (avec la participation du leader du genre, SaiManhwa) se tient à la Maison de l'Université jusqu'au 23 novembre. Liberté, liberté chérie... Avec ses 2 800 entrées l'année dernière, dont 1 200 offertes aux scolaires, l'Agora continue à éveiller les consciences.

3^e Agora du cinéma coréen • Jusqu'au mardi 20 novembre • Gaumont Centre-Ville • 5 € la séance (TR 3 €) • Rens. : 06 81 48 32 58

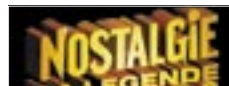
DANSE CONTEMPORAINE Show case #1, #2, #3 • Cie Étant Donné • Dans le cadre du festival Automne en Normandie • Hangar 23 • 20 h 30 • 14 € (TR 10 €) • Rens. et réservations : 02 32 18 28 10

ROCK FRANÇAIS Matmatah • Exo 7 • 20 h • 24,70 €

HEURE DU CONTE Heure du conte • Bibliothèque du Châtelet • 15 h 15 • Entrée libre (nombre de places limité) • Rens. : 02 35 59 22 22

jeudi 22 novembre

MIDI-MUSÉE Porcelaines et grès de Sèvres aux XIX^e et XX^e siècles • Musée de la Céramique • 12 h 30 • 3,80 € (entrée gratuite), gratuit pour les moins de 18 ans • Rens. et réservations : 02 35 52 00 62



Du lundi au vendredi, entre 12 h 30 et 16 h, entrez dans la Légende de Rouen, sur NOSTALGIE 105.3 ! Toute l'information locale et régionale, à 6 h, 6 h 30, 7 h, 7 h 30, 8 h, 8 h 30, 9 h, 12 h et 13 h.



À gagner

10 PLACES pour le match RC Rouen - Bobigny
au stade Mermoz, le 25 novembre, à 15 h

Nom & prénom :
Adresse :

Tél. :

Bon à retourner avant le 22 novembre à Rouen magazine, service Communication, place du Général-De-Gaulle, 76000 Rouen. Réservez aux personnes ayant leur domicile à Rouen. Places attribuées par tirage au sort. Les gagnants ne pourront pas rejouer avant un mois.

CONFÉRENCES
• **Les Druides, des philosophes chez les Barbares** • Proposé par les Amis des Musées départementaux - Cycle « Les Gaulois » - Par Jean-Louis Brunaux, chercheur au CNRS (Laboratoire d'Archéologie de l'ENS) • Hôtel des Sociétés savantes, 190 rue Beauvoisine • 14 h 30 et 18 h • 32 € • Rens. et réservations : 02 35 88 06 20 (le matin)

• **« La voix dans le désert », l'ouest : de la réalité à la spiritualité** • Par Caroline Bélan, professeure agrégée, département anglais, université de Rouen • Auditorium du musée des Beaux-Arts • 18 h 30 • Entrée libre • Rens. : 02 35 52 00 62

RENCONTRE Ouvrez les guillemets : Jean-Hugues Oppel • Bibliothèque Roger-Parment • 18 h • Entrée libre • Rens. et réservations : 02 35 70 61 06

THÉÂTRE En attendant le songe • D'après William Shakespeare • Mise en scène Irina Brook • Théâtre des 2 Rives, 48 rue Louis-Ricard • 19 h 30 • 18 € (TR 12 € et 8 €) • Réservations : 02 35 70 22 82

FESTIVAL CHANTS D'ELLES Claire et ses Radis + Soria • En sotien Secours Populaire français • MJC Rive gauche • 20 h 30 • 10 € (TR 6 €) • Réservations : 06 21 72 05 91

CATCH D'IMPRO Les Remue-Méninges • L'Écho du Robec, 4 impasse des Marais-de-Carville, Darnétal • 19 h 30 • 10 € • Rens. : 02 35 88 61 73

JOURNÉE INTERNATIONALE des droits de l'enfant • Parvis de l'Hôtel de Ville • 14 h 30 • Gratuit • Rens. : 02 35 08 69 17

vendredi 23 novembre

COLLOQUE Hector Malot et le métier d'écrivain • Maison de l'Université de Mont-Saint-Aignan • De 9 h 15 à 18 h • Accès libre • Spectacle gratuit proposé en soirée à 21 h dans la Salle Sainte-Croix des Pelletiers • Rens. : 02 35 14 00 93

MIDI QUINZE Sérénades de Mozart et Dvorák • Ensembles à vents - Par les professeurs et élèves du Conservatoire - Sous la direction de Claude Brendel • Hall de l'Auditorium, Conservatoire • 12 h 15 • Entrée libre • 02 32 08 13 50

MIDI-MUSÉE Porcelaines et grès de Sèvres aux XIX^e et XX^e siècles • Musée de la Céramique • 12 h 30 • 3,80 € (entrée gratuite), gratuit pour les moins de 18 ans • Rens. et réservations : 02 35 52 00 62

THÉÂTRE En attendant le songe • D'après William Shakespeare - Mise en scène Irina Brook • Théâtre des 2 Rives, 48 rue Louis-Ricard • 19 h 30 • 18 € (TR 12 € et 8 €) • Rens. et réservations : 02 35 70 22 82

ORCHESTRE Bach, Rameau, Mozart • Théâtre des Arts • 20 h • De 10 à 25 € • Rens. et réservations : 0810 811 116

MUSIQUE CONTEMPORAINE Pierre Henry 8.0 (création) • Dans le cadre du festival Automne en Normandie • Hangar 23 • 20 h 30 • 25 € (TR 21 €) • Réservations : 02 32 18 28 10

CHANSON À gendre et têtes de bois • Tournée des idoles (année 60-70) • Zénith de Rouen • 15 h et 20 h 30 • De 41,60 € à 45,60 € • Rens. et réservations : 02 32 18 64 83

SOIRÉE LATINA Concert latino • Atelier d'initiation avant le concert à partir de 21 h • La Esquina, rue Perrière • À partir de 22 h • Entrée libre

samedi 24 novembre

CONFÉRENCE La sculpture néo-classique au XVIII^e siècle • par les Amis des Musées • auditorium du Musée des Beaux-Arts • 14 h 30 • 7 € • Rens. et réservations : 02 35 52 00 62


VISITE COMMENTÉE La Mythologie de l'Ouest dans l'art américain • en langue des signes par l'association Liesse, dispositif tactile et aide à la visite en braille et gros caractères • Musée des Beaux-Arts • 15 h • 3,80 € • Rens. et réservations : 02 35 52 00 62

LECTURE Noir c'est noir • Nouvelles pour adultes amateurs de polars - Mise en scène par l'association Autrement dire • Bibliothèque Saint-Sever • 16 h • Entrée libre • Rens. et réservations : 02 32 81 50 30

RENCONTRE Ségolène Le Men • Pour sa monographie sur Courbet (Citadelles et Mazenod) • L'Armitière, 5 rue des Basnage et 88 rue Jeanne-d'Arc • 16 h • Entrée libre • Rens. : 02 35 70 57 42 et www.armitiere.com

Odalo, les chemins de l'eau

ODALO, LES CHEMINS DE L'EAU. Plus qu'une simple scène pour jeune public, le théâtre de l'Écharde est un lieu où la poésie est reine, où chaque spectacle est propice au questionnement. Avec sa première création en solo, *Odalo, les chemins de l'eau*, Marie-Christine Garay a voulu sensibiliser les enfants au thème de l'or bleu, denrée de plus en plus rare et donc, précieuse. Pas question pour autant de faire la morale et d'offrir aux jeunes spectateurs une œuvre didactique. Monologue poétique, Odalo évoque la genèse de la Terre et la naissance de l'homme, indissociables comme l'eau et l'histoire personnelle de la comédienne qui, pour la première fois de sa carrière, est seule à l'écriture, à la mise en scène, et sur les planches... Pour représenter l'eau, Marie-Christine Garay a privilégié le verre, les bois flottés, les drapés. Aidée du chorégraphe Claude Magne et de Gaëlle Boiron à la voix, la comédienne joue également avec son corps qui ondule, chaloupe, tangué, et avec sa voix. Parce que l'eau est plus que jamais d'actualité, le spectacle sera repris en janvier au Muséum d'histoire naturelle.

 *Odalo, les chemins de l'eau* • Les 24 et 25 novembre • 17h • Théâtre de l'Écharde • Dès 6 ans • Tarifs : 9 € (TR 6 €) • Rens. : 02 35 15 33 05




Danse en volets



© J.-F. Lange

SHOWCASE #1, #2, #3. Après *Beauté Plastique* en 2005 et *Solo Laps* en 2006, la Compagnie normande Étant Donnée profite d'Automne

en Normandie pour clore son triptyque *Showcase* et le présenter dans son intégralité. Le dernier volet, intitulé *Let's dance*, viendra compléter les thèmes de la beauté, du temps et du vide développés dans les deux précédentes créations. Dans l'ultime épisode de cette trilogie, Jérôme Ferron et Frédérique Unger s'attaquent, au sens propre du terme, à l'idée de la vacuité. Sur scène, cinq danseurs occupent l'espace scénographique des deux premiers volets. « Un espace qui n'est plus vide de sens, car il est chargé de ce qui a déjà été en jeu », insistent les deux chorégraphes. Les cinq artistes nous entraînent ainsi dans un univers où se mélangent l'art conceptuel et la dérision. Un monde où la communication gestuelle et visuelle propre à l'homme s'explore de fond en comble. Un travail teinté d'absurde, de dérision et de poésie.

 *Showcase #1, #2, #3* • Mercredi 21 novembre • 20h30 • Hangar 23 • Par la compagnie Étant-Donnée • Tarifs : 14 € (TR 12 €, dernière minute : 5 €)

Spécial zouzous

Le petit monde de Gustave

Une chanteuse, quatre marionnettes à gaines et à fils pour un spectacle ouvert à tous les enfants. Le mercredi 28 novembre, au théâtre Le P'tit Ouest, le rideau se lève sur le petit monde de Gustave. Pendant 50 minutes, trois musiciens et un marionnettiste de la compagnie Monotapa donnent vie à ce petit garçon rêveur et solitaire pour faire découvrir aux enfants son univers d'aventures et d'amitié.

■ **Le petit monde de Gustave** • Mercredi 28 novembre • 15 h • Dès 5 ans • Théâtre du P'tit Ouest • Tarif : 3 € • Réservations : 02 35 98 15 60

■ CINÉMATHÈQUE

La Rivière sans retour • En écho à l'exposition « La mythologie de l'Ouest dans l'art américain, 1830-1940 » • Le Melville • Vers 18 h • Tarifs habituels • Rens. et réservations : 02 32 76 73 20

■ **THÉÂTRE En attendant le songe** • D'après William Shakespeare - Mise en scène Irina Brook • Théâtre des 2 Rives, 48 rue Louis-Ricard • 20 h 30 • 18 € (TR 12 € et 8 €) • Rens. et réservations : 02 35 70 22 82

■ **DANSE ET CHANT D'avant** • Dans le cadre du festival Automne en Normandie • Théâtre de la Foudre (Petit-Quevilly) • 20 h 30 • 18 € (TR 11 €, 6 €) • Rens. et réservations : 02 35 03 29 78

■ **SPECTACLES DE RUE Noël en Fête** • Par la Compagnie de l'Arbre à Nomades • Balades à dos d'âne de 14 h à 18 h • Marché de Noël • 15 h 30 • Gratuit

■ **COURS D'HORTICULTURE Sols, substrats et amendements** • Direction des Espaces verts, 7 rue de Trianon • 14 h 30 • Gratuit • Rens. : 02 32 18 21 30

■ **SOLIDARITÉ Village des associations** • Dans le cadre de la 10^e semaine de la solidarité internationale • MJC Rive gauche • De 14 h à 19 h • Entrée libre • Rens. : 02 35 98 22 10

■ **PING-PONG SPO Rouen - AC Boulogne Billancourt** • 6^e journée de Nationale 1 • Gymnase Pélissier • 17 h • Entrée libre • Rens. et réservations : 06 62 34 61 15

■ **ROUEN-CHAMONIX Hockey sur glace** • Ligue Magnus • Patinoire Guy-Boissière • 20 h • payant • Rens. et réservations : 02 35 88 96 88

■ **THÉÂTRE JEUNE PUBLIC Odalo, les chemins de l'eau** • Création du théâtre de l'Écharde, à partir de 6 ans • Théâtre de l'Écharde • 17 h • 9 € (TR 6 €) • Rens. et réservations : 02 35 15 33 05

dimanche 25 novembre

■ **CINÉMA-MUSÉE Autour des Arpen-teurs, Myth, D'Avant et Menske** • Panorama de la création chorégraphique contemporaine belge, vidéos et extraits de films • auditorium du Musée des Beaux-Arts • 14 h • Entrée libre • Rens. : 02 35 52 00 62

■ **DANSE ET CHANT D'avant** • Dans le cadre du festival Automne en Normandie • Théâtre de la Foudre (Petit-Quevilly) • 15 h • 18 € (TR 11 €, 6 €) • Rens. et réservations : 02 35 03 29 78

■ **MUSÉE EN FAMILLE La Mythologie de l'Ouest dans l'art américain, 1830-1940** • 30 adultes et 15 enfants maximum, durée : 1h15 • Musée des Beaux-Arts • 16 h • 3,80 € + entrée à tarif réduit ; gratuit pour les moins de 18 ans • Rens. et réservations : 02 35 52 00 62

■ **RÉCITAL D'ORGUE Orgue et Hautbois baroque** • Dans le cadre

de l'inauguration de l'orgue restauré de l'église Sainte-Jeanne-d'Arc • Programme : Krebs, Bach • Église Sainte-Jeanne-d'Arc • 17 h • Libre participation • Rens. : 02 35 88 16 09

■ **NOËL EN FÊTE**
• **Spectacles de rue** • Par la Cie de l'Arbre à Nomades • Balades à dos d'âne de 14 h à 18 h • Marché de Noël • 15 h 30 • Gratuit
• **Concert : Big Band Christian Garros** • Cathédrale Notre-Dame • 17 h 30 • Entrée libre

■ **RUGBY RC Rouen - Bobigny** • 6^e journée de Fédérale 1 • Stade Fermoz • 15 h • 6 € • Rens. : 02 35 62 09 15

■ **THÉÂTRE JEUNE PUBLIC Odalo, les chemins de l'eau** • création du théâtre de l'Écharde, à partir de 6 ans • théâtre de l'Écharde • 17 h • 9 € (TR 6 €) • Rens. et réservations : 02 35 15 33 05

mardi 27 novembre

Plan 0 €
■ **CINÉMA-MUSÉE Autour du portrait Wim Vandekeybus** • Projection de *Blush* et *Here after* dans le cadre d'Automne en Normandie • Auditorium du Musée des Beaux-Arts • 14 h • Rens. : 02 35 52 00 62

■ **RENCONTRE Bruno Putzulu** • Pour son livre *Je me suis régalé*, conversations inédites avec Philippe Noiret (Flammariion) • L'Armitière, 5 rue des Basnages et 88 rue Jeanne-d'Arc • 18 h • Entrée libre • 02 35 70 57 42 et www.armitiere.com

■ **DANSE CONTEMPORAINE Portrait Wim Vandekeybus** • « Menske », création 2007. Dans le cadre du festival Automne en Normandie • Théâtre des arts • 20 h 30 • De 10 € à 25 € • Rens. : www.automne-normandie.com

■ **DANSE Création 2007** • De Wim Vandekeybus, suivi de 22 h 15 d'un bord de scène avec le chorégraphe, dans le cadre du festival Automne en Normandie • Théâtre des Arts • 20 h 30 • De 10 à 25 € • Rens. et réservations : 0810 811 116

■ **CINÉMATHÈQUE La Rivière sans retour** • En écho à l'exposition « La mythologie de l'Ouest dans l'art américain, 1830-1940 » • Le Melville • Vers 18 h • Tarifs habituels • Rens. : 02 32 76 73 20

■ **ROCK FRANÇAIS Da Silva** • Exo 7 • 20 h • 20,70 € • Rens. et réservations : www.exo7.net

mercredi 28 novembre

■ **CINÉMA-MUSÉE Autour des Arpen-teurs, Myth, D'Avant et Menske** • Projection de vidéos et extraits de films • Auditorium du Musée des Beaux-Arts • 14 h • Entrée libre • Rens. : 02 35 52 00 62

Signes de modernité

VISITE GUIDÉE. Les expositions du musée des Beaux-Arts se visitent en français, en langues étrangères et... en langue des signes. Ces visites guidées ouvertes aux personnes sourdes et malentendantes leur permettent d'apprécier et de suivre les expositions de passage à Rouen. Jusqu'alors ouvertes aux groupes, l'une d'elles permet, pour la première fois, d'entrer seul au cœur de « La Mythologie de l'Ouest dans l'art américain ». Proposée le 24 novembre, cette visite, animée par un conférencier et un traducteur, s'inscrit dans un large



Se mettre à la place des malvoyants : une autre façon de couvrir l'exposition.

programme d'ouverture du musée aux personnes handicapées. Une étroite collaboration entre Rouen et les musées de Rennes et de Marseille, deux établissements qui accueilleront l'exposition en 2008, ouvre également les portes de l'exposition aux personnes malvoyantes ou aveugles. Des fiches explicatives, des dessins en relief et des livrets en braille ou en gros caractères réalisés par les musées de Rennes et de Marseille ont ainsi été intégrés à l'exposition. Sans oublier l'acquisition par le musée de Rouen de deux reproductions en bronze des œuvres de Remington qui parcourront la France pour offrir à ce public la possibilité d'apprécier les détails de ces sculptures. Le tout venant agrémente la programmation régulière d'ateliers et de visites des collections permanentes proposée par le musée de Rouen aux personnes handicapées. La sculpture en bronze d'un Indien parlant la langue des signes de l'exposition pourrait d'ailleurs être l'un des symboles de cette ouverture progressive et attendue. La culture pour tous n'est donc plus un rêve qui se touche du bout du doigt, mais à pleine main.

Visite en langue des signes de l'exposition Mythologie de l'Ouest Américain • Samedi 24 novembre • 15 h • Rens. : 02 35 52 00 62

La bouille d'Hector



COLLOQUE « HECTOR MALOT ET LE MÉTIER D'ÉCRIVAIN ».

Il est mort il y a 100 ans. L'illustre romancier Hector Malot, né à la Bouille, sera au centre d'une journée d'études organisée à la Maison de l'Université. Le centre de recherches « Éditer et interpréter », l'équipe d'accueil de l'université « Textes et Cultures », l'université d'Artois et l'association des Amis d'Hector Malot reviennent sur l'œuvre de l'auteur normand. « Malot, praticien du retour des personnages », « La question du romanesque chez Malot » ou « Le modèle anglais de son ouvrage Sans Famille » feront partie des sujets traités par onze spécialistes français. L'occasion de compléter ce qu'Hector Malot avait lui-même effectué en relatant dans *Le roman de mes romans* les circonstances d'écriture de ses ouvrages. En fin de journée, les Tréteaux du Sphinx adaptent trois de ses nouvelles à la salle Sainte-Croix des Pelletiers.

Hector Malot et le métier d'écrivain • Vendredi 23 novembre • De 9 h 15 à 18 h • Maison de l'Université, campus de Mont-Saint-Aignan • Accès libre • Spectacle gratuit à 21 h • Salle Sainte-Croix des Pelletiers • Rens. : 02 35 14 00 93

■ **FESTIVAL CHANTS D'ELLES Le Petit monde de Gustave** • Par la Cie Monotapa • Théâtre du P'tit Ouest • 15 h • 3 € • Rens. : 02 35 98 15 60

■ **RENCONTRE Bernard Faivre d'Arcier** • Pour son livre Avignon vue du pont : 60 ans de festival (Actes sud) • L'Armitière, 5 rue des Basnages et 88 rue Jeanne-d'Arc • 18 h • Entrée libre • 02 35 70 57 42 et www.armitiere.com

■ **DANSE CONTEMPORAINE Portrait Wim Vandekeybus** • « Menske », création 2007 • Dans le cadre du festival Automne en Normandie • Théâtre des arts • 20 h 30 • De 10 € à 25 € • Rens. et réservations : www.automne-en-normandie.com

■ **THÉÂTRE CINÉMA ROCK Le baiser de la femme araignée** • Dans le cadre du festival Automne en Normandie • Centre culturel Marc Sangnier (Mont-Saint-Aignan) • 20 h 30 • 18 € (TR 11 €, 6 €) • Rens. et réservations : 02 35 03 29 78

■ **SPECTACLES DE RUE Noël en Fête** • Par la Cie Mikatouch • Marché de Noël • 15 h • Gratuit

■ **CHANSON Calogero** • Zénith de Rouen • 20 h • De 37,50 € à 50,50 € • Rens. et réservations : 02 32 18 64 83

■ **HEURE DU CONTE Heure du conte** • Bibliothèque de la Grand'Mare • 15 h 15 • Entrée libre (nombre de places limité) • Rens. : 02 35 61 18 82

jeudi 29 novembre

■ **MIDI-MUSÉE Porcelaines et grès de Sèvres aux XIX^e et XX^e siècles** • Musée de la Céramique • 12 h 30 • 3,80 € (entrée gratuite), gratuit pour les moins de 18 ans • Rens. et réservations : 02 35 52 00 62

■ **DANSE CONTEMPORAINE Portrait Wim Vandekeybus** • « Ul-ti'mates », dans le cadre du festival Automne en Normandie • Hangar 23 • 19 h 30 • 18 € (TR 14 €) • Rens. et réservations : 02 32 18 28 10

■ **THÉÂTRE CINÉMA ROCK Le baiser de la femme araignée** • Dans le cadre du festival Automne en Normandie • Centre culturel Marc Sangnier (Mont-Saint-Aignan) • 20 h 30 • 18 € (TR 11 €, 6 €) • Rens. et réservations : 02 35 03 29 78

■ **CINÉMA Festival « A l'Est du nouveau »** • Festival du cinéma de l'Europe centrale et orientale • Ariel de Mont-Saint-Aignan et le Melville de Rouen • Horaires variables selon la programmation • Pass 6 films : 20 €, entrée simple : 6 € (TR : 5 €) • Rens. : www.alest.org

■ **CHANSON Guillaume Payen** • Nouvel album *Rimes féminines* • Théâtre le P'tit Ouest • 20 h 30 • De 5 à 10 € • Rens. et réservations : 02 35 98 15 60

vendredi 30 novembre

■ **MIDI-MUSÉE Porcelaines et grès de Sèvres aux XIX^e et XX^e siècles** • Musée de la Céramique • 12 h 30 • 3,80 € (entrée gratuite), gratuit pour les moins de 18 ans • Rens. et réservations : 02 35 52 00 62

■ **ORCHESTRE Corelli, Locatelli, Haendel** • Théâtre des Arts • 20 h • De 10 à 25 € • Rens. et réservations : 0810 811 116

■ **THÉÂTRE CINÉMA ROCK Le baiser de la femme araignée** • Dans le cadre du festival Automne en Normandie • Centre culturel Marc Sangnier (Mont-Saint-

Aignan) • 20 h 30 • 18 € (TR 11 €, 6 €) • Rens. et réservations : 02 35 03 29 78

■ **CINÉMA Festival « A l'Est du nouveau »** • Festival du cinéma de l'Europe centrale et orientale • Ariel de Mont-Saint-Aignan et le Melville de Rouen • Horaires variables selon la programmation • Pass 6 films : 20 €, entrée simple : 6 € (TR : 5 €) • Rens. : www.alest.org

■ **MUSIQUE Kabaret Buffon : Improx (c'est net)** • curiosités musicales et improvisation expérimentale, avec Zaa-raashLABlonde en première partie • Safran Collectif, 7 bis rue de Buffon • 20 h 30 • 5 € • Rens. et réservations : 02 35 15 02 10

■ **CHANSON Guillaume Payen** • Nouvel album *Rimes féminines* • Théâtre le P'tit Ouest • 20 h 30 • De 5 à 10 € • Rens. et réservations : 02 35 98 15 60

■ **FESTIVAL 25^e festival du livre jeunesse** • Quai Jean Moulin • Toute la journée • Payant • Rens. et réservations : 02 35 71 28 82



En avant-première

■ **Ce soir, je dors chez toi, d'Olivier Baroux, avec Jean-Paul Rouve, Mélanie Doutey** • mardi 20 novembre • 20 h • UGC Ciné-cité

■ **Lions et agneaux, de Robert Redford, avec Tom Cruise, Meryl Streep** • mardi 20 novembre • 20 h et 22 h 20 • Gaumont multiplex

■ **Les Deux mondes, de Daniel Cohen avec Benoît Poelvoorde, Florence Loiret-Caille** • mardi 20 Novembre • 20 h et 22 h • Gaumont République

■ **Les Femmes de ses rêves, de Peter et Bobby Farrelly, avec B. Stiller, M. Monaghan** • jeudi 22 novembre • 19 h 45 • UGC Ciné-cité • vendredi 23 novembre • 19 h 30 et 22 h 15 • Gaumont multiplex

■ **Il était une fois, de Kevin Lima, avec Amy Adams, Patrick Dempsey** • dim. 25 nov. • 11 h UGC • Ciné-cité • dim. 25 nov. • 11 h • Gaumont multiplex

■ **Tous à l'Ouest : une aventure de Lucky Luke, d'Olivier Jean-Marie, avec les voix de Lambert Wilson, Clovis Cornillac** • dim. 25 nov. • 11 h • Gaumont multiplex

■ **La Nuit nous appartient, de James Gray, avec Joaquin Phoenix, Mark Wahlberg** • lun. 26 nov. • 19 h 45 (VO) • UGC Ciné-cité

■ **Cow boy, de Benoît Mariage, avec Benoît Poelvoorde, Gilbert Melki** • jeudi 29 novembre • 20 h • UGC Ciné-cité

Toute la programmation des salles de cinéma sur www.rouen.fr

🌀 Oппel corsé

« **OUVREZ LES GUILLEMETS** ». Jean-Hugues Oппel a beaucoup donné pour le 7^e art. Assistant-opérateur durant une quinzaine d'années sur des plateaux de tournage sous la direction de divers réalisateurs (Roman Polanski, Gérard Oury, Bertrand Tavernier, Ariel Zeitoun...), il devient écrivain à part entière avant d'être lui-même adapté au cinéma. Juste retour des choses, finalement. *Six-pack*, publié chez Rivages-noir en 1996, sortira en effet sur grand



© Jean-Luc Bertin/Opale

écran dans une version oubliable d'Alain Berberian (avec quelques scènes, soit dit en passant, tournées sur la foire Saint-Romain) mettant en vedette Richard Anconina. C'était déjà pour ses romans édités par la prestigieuse Série noire que l'on a commencé à entendre parler du Franco-Suisse (ou Héliético-Français?) Jean-Hugues Oппel. Un style direct, un humour grinçant qui ne dédaigne pas le jeu de mots et un rythme que ne renieraient sans doute pas ses auteurs fétiches, Klotz, Manchette et autres Ellroy. Tous les ingrédients pour capter le lecteur de polars, amateur de meurtres de sang-froid. À l'occasion et sur un mode différent, l'écrivain peut se lancer sur quelques trames de politique-fiction où, bien évidemment, la réalité n'est pas bien loin; tels deux de ces derniers romans, *French tabloïds* (sur l'influence des médias) et *Réveille le président!* (sur la dissuasion nucléaire). Jean-Hugues existe également en version jeune, avec une quinzaine de romans, dont cinq viennent d'être rassemblés chez Syros sous le titre *5 fois noir*.

📖 « Ouvrez les guillemets » • Rencontre avec Jean-Hugues Oппel • Jeudi 22 novembre • 18h • Bibliothèque Roger-Parment • Entrée libre • Rens. : ☎23570 6106

🌀 Fiers chants d'elles



FESTIVAL CHANTS D'ELLES.

Pour sa 8^e édition, c'est décidé, le festival ne fera pas l'économie de bouts de chants d'elles! Plus que des bouts, ce ne sont pas moins de 7 concerts sur les 26 programmés dans l'agglomération qui se dérouleront sur le territoire de la commune

jusqu'au 29 novembre. Des filles, rien que des filles, d'ici et d'ailleurs, connues ou inconnues... Et puis des styles bien différents. Il en est ainsi par exemple de l'inspiration contemporaine du rap marseillais de Keny Arkana face à la voix des faubourgs de la Môme caoutchouc qui s'accompagne à l'orgue de Barbarie pour interpréter Bourvil, Piaf, Montand ou Bobby Lapointe... On retrouve non sans plaisir Claire et ses Radis (*photo*) à la MJC Rive gauche et le Café de l'Époque, partenaire du festival, accueille Masha Vlassova pour un concert jazz et blues, le temps d'un repas, le 14 novembre. Un dîner aux Chants d'elle, ça ne se refuse pas...

📅 8^e Festival Chants d'elles • Jusqu'au 29 novembre • Programme détaillé dans l'agenda

📖 Expositions



Denis Darzacq, Galerie photo du Pôle Image Haute-Normandie

Peinture

FRANÇOIS MANCHE • Forum des Arts, 8 rue des Boucheries-Saint-Ouen • jusqu'au 24 novembre

CLAUDINE CHEVE • La Cavée des Artistes, 37 rue du Vieux-Palais • jusqu'au 30 novembre

MARIE VOSSLION • « FLEURS DE PAPIERS » ET « SÉRIE BLEUE » • Espace de l'Union des Arts Plastiques de Saint-Étienne-du-Rouvray, 8 rue de la Pie • jusqu'au 2 décembre

STEPHANE MONTEFIORE ET ARNAUD FRANC • Galerie Reg'Art-Confrontations - Daniel Amourette, 45 rue des Bons-Enfants • jusqu'au 15 décembre

BRIGITTE MENEAU • « PAYSAGES IMAGINAIRES... ET AUTRES SUJETS » • Atelier-galerie, 186 rue Eau-de-Robec • jusqu'au 21 décembre

ÉRIC THILLARD • Galerie Rollin, 31 rue Écuyère • jusqu'au 17 novembre

JEAN-PIERRE AUBRY, DIT JPA, ET MARTINE CABIN • La Cavée des Artistes

Photo

ROB SILVERSTONE • « LE PONT GUSTAVE-FLAUBERT : WORK IN PROGRESS » • Musée maritime, fluvial et portuaire, quai Émile-Duchemin, Hangar portuaire n° 13 • jusqu'au 30 janvier

DENIS DARZACQ • « ENSEMBLES - LA CHUTE » • Galerie photo du Pôle Image Haute-Normandie, 15 rue de la Chaîne • jusqu'au 22 décembre • Vernissage le jeudi 8 novembre, à 18 h 30

Autres

TRAVAUX D'ÉLÈVES : LES DROITS DE L'ENFANT • Créations réalisées dans le cadre de la journée internationale des droits de l'enfant • Galerie du premier étage de l'Hôtel de ville • du 22 au 30 novembre

« EN SCÈNE ! » - SPECTACLES ET SPECTATEURS EN SEINE-MARITIME, XVIIIÈME-XXE SIÈCLES • Les arts du spectacle vivant de 1650 à 1960

• Exposition de la Direction des Archives départementales, en partenariat avec l'Opéra de Rouen • Théâtre des Arts, 7 rue du Docteur Rambert • jusqu'au 1^{er} février

SOIZIC STOKVIS • Galerie Martainville, École régionale des Beaux-Arts, Aître Saint-Maclou • jusqu'au 8 décembre

POINTS DE VUE, IMAGES DU MONDE • Yves Bélorgey, Nathalie Elemento, Thierry Géhin, Claire-Jeanne Jézéquel, Marie Lepetit, Frédéric Messenger, Guillaume Millet, Bernard Moninot, Yvan Salomone, Charl Van Ark • Grandes Galeries, École régionale des Beaux-Arts, Aître Saint-Maclou • jusqu'au 5 janvier

LES MARIANNES DU SÉNAT • Hôtel de Ville • jusqu'au 30 novembre

PHILIPPE COGNÉE • Trafic Frac Haute-Normandie, 3 place des Martyrs-

de-la-Résistance, Sotteville-lès-Rouen • jusqu'au 9 décembre

LA MYTHOLOGIE DE L'OUEST DANS L'ART AMÉRICAIN, 1830-1940 • Musée des Beaux-Arts • jusqu'au 20 janvier

NORBERT TRÉCA - SCULPTURES • Galerie Gérard-Boudin, 25 place du Lieutenant Aubert • jusqu'au 30 janvier

LES VIKINGS, MAÎTRES DE LA NAVIGATION, CONSTRUCTEURS DE GÉNIE • Musée maritime, fluvial et portuaire, quai Émile-Duchemin, Hangar portuaire n° 13 • jusqu'au 15 avril

« LE GOÛT DES SCIENCES » • Méthodes et moyens utilisés pour l'enseignement et la vulgarisation des sciences en France depuis 1800 • Musée national de l'Éducation



Philippe Cognée, Trafic Frac Haute-Normandie

Chambre à airs

Pour jouer seul, en duo, en trio ou en quatuor, mieux vaut ne pas se dégonfler. Heureusement, les spécialistes de la musique de chambre présents aux Musicales de l'Université ne sont pas de ce genre !



Le quatuor Modigliani à découvrir le 20 novembre.

Programme


Chaque concert a lieu à 20 h 30, dans l'amphithéâtre Axelrad de la faculté de Lettres.

- **Mardi 20 novembre**
Quatuor Modigliani
- **Mardi 11 décembre**
Siheng Song, piano
- **Mardi 22 janvier**
Laurent Korcia, violoniste, et Bertrand Chamayou, pianiste
- **Mardi 26 février**
Giorgi Kharadzé, violoncelliste, et Julien Gernay, pianiste
- **Mardi 11 mars**
Trio Epsilon
- **Mardi 25 mars**
Philippe Bianconi, pianiste
- **Mardi 22 avril**
concert des étudiants du CeFEDeM

Le grand air, ça se respire... et ça s'écoute! Si ceux qui aiment s'oxygéner ont leurs jardins fétiches, à Rouen, les mélomanes ont aussi leurs bonnes adresses. Parmi celles-ci, les animations musicales de l'Université sont uniques et attirent, chaque année, de véritables aficionados de la musique de chambre. Adorateurs des duos de violon et de piano, admirateurs des récitals de piano ou amateurs éperdus des quatuors à cordes viennent assouvir leurs désirs. « Il y a très peu de musique de chambre à Rouen. Certes, les musiciens de l'Opéra se plient parfois à cet exercice, explique Maurice Sanson, abonné aux animations musicales de l'université. Mais les sept concerts des Musicales nous offrent vraiment un programme riche et d'une excellente facture. » « La programmation de l'Opéra de Rouen et des Animations musicales se complètent vraiment, insiste Michel Scolan,

également abonné à la manifestation. Chaque année, c'est dans l'amphithéâtre Axelrad de l'université, une salle à dimension humaine, que nous découvrons de jeunes et talentueux compositeurs ». Et la programmation 2007-2008 ne décevra certainement pas ces mélomanes. Parmi les artistes les plus attendus, Laurent Korcia. « Si tous les musiciens qui viennent à Rouen sont en général d'un excellent niveau, Laurent Korcia est un violoniste hors pair », indique Maurice Sanson. Et si l'on vient pour écouter l'artiste, d'autres viendront aussi écouter et admirer son instrument: le Zahn, un stradivarius de 1719 prêté par le groupe LVMH. Autre invité remarquable, autre pointure: Siheng Song. Un pianiste de 25 ans, originaire de Shanghai, qui fait partie depuis 2004 du cercle restreint des pianistes internationaux couronnés du Premier prix du concours international Long-

Thibaud, l'une des plus prestigieuses récompenses au monde pour un pianiste. Et si ces deux artistes tiendront le haut de l'affiche de cette édition des animations musicales, d'autres musiciens également distingués lors de concours nationaux et internationaux feront une halte musicale dans la capitale normande. Parmi eux, le violoncelliste Giorgi Kharadzé, le pianiste Philippe Bianconi ou le trio Epsilon. Et c'est le quatuor Modigliani qui lève le rideau de cette nouvelle saison. Au programme de son concert, prévu le mardi 20 novembre, des airs de Haydn, Debussy et Beethoven. Si vous ne connaissez pas encore la musique, osez donc prendre un peu l'air à l'université.

 Animations musicales de l'université de Rouen • Mardi 20 novembre
• 20 h 30 • Ouverture de la saison avec le Quatuor Modigliani • Tarifs: 20 € (TR 6 €)
• Rens.: 02 35 98 75 40.



Laurent Korcia, violoniste, à écouter le 22 janvier

Expression libre

Groupe de la majorité municipale

RÉUSSITE ÉDUCATIVE

Dans la vie d'un enfant, beaucoup se joue à l'école. On sait qu'une scolarité réussie est un moyen de mieux préparer son insertion professionnelle et sociale. C'est pourquoi, le Grand Projet de Ville, s'appuyant sur les réseaux existants, s'est inscrit résolument dans le dispositif de « réussite éducative » qui entre dans sa deuxième année de fonctionnement.

Qu'est-ce que la réussite éducative ? C'est la réunion de trois conditions :

- Une maîtrise des outils fondamentaux (lire, écrire, compter), sans laquelle on ne peut exprimer clairement ni ses sentiments ni ses projets. Le public visé est notamment celui du CP (apprentissage de la lecture) et, au collège, de la transition 5^e-4^e ;
- une confiance en soi, que certains appellent aussi l'estime de soi, qui permet à l'élève, par divers détours, d'acquiescer progressivement l'assurance, le calme indispensables à l'étude et à l'épanouissement personnel. Le sport, la musique ou d'autres activités d'éveil y concourent autant que la dictée ou les tables de multiplication ;
- enfin, l'adhésion à des valeurs qui font sens, qui aident à se prendre en main et à évoluer dans un groupe : le goût de l'effort et du dépassement de soi, le respect de l'autre, la fraternité...

Ni l'école seule ni la famille seule ne peuvent assurer cette réussite éducative qui est bien plus qu'une réussite scolaire : elle vise à former de futurs citoyens, libres et responsables de leur destin. Il faut donc impliquer tous les acteurs et mettre en cohérence le temps scolaire, le temps familial, le temps de loisirs, du sport et de la culture. Éducateur, unissons-nous tous !

Groupe des élus socialistes

LES CADEAUX FISCAUX DE L'ÉTÉ PÈSENT LOURDEMENT SUR LES SALARIÉS

Quinze milliards de cadeaux fiscaux pour les Français les plus riches. Tel fut le résultat de la loi votée en urgence au mois de juillet. Le gouvernement nous avait expliqué qu'il allait ainsi créer le choc de confiance qui devait relancer la croissance économique. En réalité, Nicolas Sarkozy voulait remercier ses plus fermes soutiens au lendemain de l'élection présidentielle.

Chacun sait aujourd'hui que la croissance n'est pas au rendez-vous en 2007. Celle de 2008 sera inférieure aux prévisions gouvernementales. Les déficits et les dettes vont donc s'accroître l'an prochain au détriment de l'avenir de notre pays.

Il faut donc bien que d'autres payent. Depuis quelques semaines les mauvaises nouvelles se succèdent. De nouvelles taxes sur les malades ont été créées. Les allocations familiales ne seront augmentées que de 1 %. Les retraites sont augmentées de 1,1 %. Les fonctionnaires n'ont pas eu d'amélioration salariale depuis deux ans. L'envolée des prix du pétrole, s'ajoutant à celle des loyers ou de produits de base tels que le pain, diminuent le pouvoir d'achat de tous, mais cela pèse plus particulièrement sur les petits et les moyens revenus. La ministre des Finances, dépassée par les contradictions de son gouvernement, a trouvé une seule réponse, à propos du pétrole : « *Les gens n'ont qu'à faire du vélo.* »

Loin de les convaincre, de tels arguments, associés à la multiplication des coups médiatiques du président, bien éloignés de leurs préoccupations quotidiennes, risquent plutôt d'attiser la colère des Français.

Groupe des élus écologistes

RÉCHAUFFEMENT CLIMATIQUE ET CRISE PÉTROLIÈRE : ANTICIPONS LA CRISE !

Partout à la surface de notre planète, du Kilimandjaro aux deux pôles, en passant par la Chine, tous les scientifiques tirent la sonnette d'alarme, jusqu'à donner le prix Nobel de la paix à Al Gore... En Haute-Normandie les températures ont augmenté de 0,9 °C. Ainsi, dans la région de Rouen, la date de floraison du lilas a avancé d'un mois depuis 1982.

Nous vivons le début d'une ère où le pétrole va devenir de plus en plus cher. Le baril de pétrole s'achète au alentour de 100 \$, au lieu de 35 \$ en 2003 ! C'est le coût d'utilisation des voitures individuelles et du transport par les camions qui va exploser par l'augmentation des carburants. Le prix de « l'or noir » va continuer inexorablement à augmenter puisque la consommation mondiale sera plus importante que les réserves.

À Rouen, cela fait des années que nous, écologistes, expliquons que la planète ne supportera pas nos modes de vie. Nous avons proposé d'anticiper ces changements profonds qui vont être bouleversants pour nos vies. Les solutions existent. Sobriété énergétique, alternative aux déplacements routiers, solidarité et équité des achats publics, construction en énergie positive, réduction des déchets à la source, plus d'agriculture bio pour que ce soit moins cher... Et pendant ce temps certains politiques surfent médiatiquement sur ces sujets, sans s'y attaquer sérieusement, irresponsables face à l'état de la planète et à l'avenir... Sarkozy, Albertini dans le même bateau... Le *Marité* ?

Groupe des élus RVS/rouenvertesolidaire@wanadoo.fr

Groupe des élus communistes

IMPOSONS LE RÉFÉRENDUM QUE DEMANDENT LES FRANÇAIS !

En 2005, les Rouennais à l'image du peuple français ont dit « Non » à la « constitution » européenne libérale. Les dirigeants européens veulent contourner le choix des peuples. Ils ont lancé une procédure éclair pour un nouveau traité européen. Contrairement à ce que dit Nicolas Sarkozy, ce n'est pas un « mini-traité ». Sous un autre nom et une autre forme, il reprend l'essentiel de la « constitution » Giscard. « Le respect de l'économie de marché où la concurrence est libre » restera la pierre angulaire de la construction européenne à laquelle tout est subordonné. Aucun des obstacles à l'amélioration des règles sociales n'est levé. Les services publics restent soumis aux règles de la concurrence. Les politiques environnementales sont stérilisées par les choix économiques ultralibéraux. Le pouvoir de la BCE est préservé. L'inscription de la défense européenne dans la politique de l'OTAN et sa soumission aux États-Unis sont confortées. La charte des « droits fondamentaux », déjà très insuffisante, reste vidée de toute portée pratique. Et, comme prévu par le traité constitutionnel, le système institutionnel actuel reste profondément anti-démocratique. Pour éviter que le peuple tranche, Sarkozy veut faire adopter le nouveau traité par la voie parlementaire. Rien ne dit qu'il pourra le faire. Les citoyens et les élus, quel qu'ait été leur vote le 29 mai 2005, doivent refuser que la démocratie et la volonté populaire soient bafouées. Le TCE a été rejeté par un référendum. Le « traité modificatif » qui reprend l'essentiel de celui-ci doit être soumis directement au vote des citoyens par référendum.

Les quartiers



Démocratie locale

Le conseil de quartier Gare à la rencontre des habitants.

p. 20



Contrat de partenariat

La Ville se pare de lumières et de feux tricolores.

p. 20



Anniversaire

Depuis 70 ans, l'ASPTT contente les affamés de sport.

p. 21



bouche à oreille



Patrimoine, testament, donation, communauté de biens... Quel contrat signer, quelles dispositions prendre de son vivant pour transmettre ses biens à ses enfants ou à ses petits enfants ? Quel intérêt fiscal peut-on tirer d'un PACS par rapport au mariage ? Pourquoi souscrire une assurance-vie et pour qui ? Si vous vous posez l'une de ces questions, la conférence-débat organisée par le mini-club Dévé vous est destinée. Un notaire de Rouen évoquera les règles juridiques et fiscales de la transmission du patrimoine. Une fois l'exposé terminé, ce professionnel du droit répondra aux questions posées par la salle.

Mardi 20 novembre • à 20 h 30, Mini-Club Dévé (rue du Docteur Dévé) • Entrée libre

Noël

En advent... marché

Le rideau se lève sur le marché de Noël. Pour célébrer son retour et accueillir l'artisanat du monde, spectacles et concerts inaugureront l'événement.

C'est dans la rue que les premiers frissons de Noël caressent les badauds. Alors que les commerces garnissent et décorent leurs vitrines, la Ville s'illumine et installe son marché de Noël. Si l'événement répandra ses odeurs d'épices, de vin et de marrons chauds pour accueillir les artisans du monde, c'est en musique et sous les feux des projecteurs qu'il débuttera. Dès le 24 novembre et jusqu'à la fin du mois, spectacles de rue et de théâtre inaugureront l'événement. Costumes somptueux et échasses pour l'association Arbre à Nomades qui cheminera près du marché pendant tout le week-end du 24 et 25 novembre. Pour les accompagner, les brûleurs de planches du théâtre de l'Écharde raconteront aux petits et aux grands des histoires étonnantes et poétiques sur le thème de l'eau. Ambiance théâtrale donc, mais aussi ambiance musicale. Un Noël façon jazz, gospel et negro-spiritual le 25 novembre avec le Big Band Christian



Garros. Un Noël plus tendre et plus traditionnel avec le chœur de Rouen de Haute-Normandie et l'orchestre de chambre de Rouen qui choisiront aussi la cathédrale pour aborder, une semaine plus tard, le

répertoire des chants de Noël et l'Oratorio de Camille Saint-Saëns.

Tout le programme dans le numéro spécial de Rouen magazine à paraître le 23 novembre

Carrefour d'idées

Le conseil de quartier Gare descend dans la rue. Pas de manifestation en perspective, mais une consultation des habitants sur un carrefour qui préoccupe.

Ce n'est pas la première fois que le conseil de quartier de la Gare s'installe sur la voie publique pour demander l'avis des riverains. Il y a plus d'un an, leurs travaux sur les dangers des rues du quartier les avaient déjà amenés au-devant des Rouennais. Objectifs de l'époque : compléter les faits développés dans leur synthèse. Samedi 17 novembre, les conseillers installent encore une tente au 60 de la rue Verte pour y évoquer l'un des thèmes développés à l'époque : l'intersection entre la rue Verte et la rue Édouard-Fortier. « C'est un croisement dangereux, martèle Martine Delafosse, conseillère du quartier. Ces deux rues génèrent

énormément de trafic. L'une est prioritaire sur l'autre, mais cette priorité n'est pas toujours respectée. L'installation d'un feu tricolore permettrait, par exemple, de sécuriser les lieux et ralentir les véhicules. » Selon le conseil, le stationnement aux abords de cette intersection, interdit mais fréquent, pose aussi problème. Quant aux accès piétons, ils mériteraient, selon eux, un réaménagement. Bref, le conseil souhaite plus que jamais solliciter les habitants du quartier. Objectif cette fois, engranger les idées et les solutions capables d'améliorer la situation actuelle.

Rens. : Service Démocratie locale : 02 76 08 89 97



Les conseillers de quartier installeront leur tente au 60 de la rue Verte.



Le long du boulevard de l'Yser.

Contrat de partenariat

Les lumières de la ville

Processus de longue durée amorcé cet été, la modernisation de l'éclairage public de la ville et la rénovation de son parc de feux tricolores avancent.

En 2007, Rouen n'aura pas attendu les illuminations de Noël pour changer d'ambiance nocturne. Le programme fleuve de rénovation de l'éclairage public de la ville, échelonné sur six ans dans le cadre du contrat de Partenariat commence à diffuser sa lumière blanche. On dénombre 50 rues équipées depuis le déclenchement de l'opération, cet été. Les travaux, assurés par la société Citéos (groupe Vinci), concernent actuellement la rue Saint-Nicolas, le boulevard de l'Yser, la rue Saint-Sever et le square Jules-Verne. D'ici à la fin de l'année, 22 autres artères allongeront la liste, parmi lesquelles les rues Jeanne-d'Arc, des Carmes,

de l'Hôpital, Beauvoisine, Louis-Ricard, ainsi que les boulevards des Belges et de la Marne. En parallèle, l'autre volet du contrat de partenariat, le remplacement des feux tricolores, suit son cours. Les interventions du moment, qui s'achèveront à la fin du mois, se localisent aux trois carrefours suivants : boulevard de l'Yser/avenue de la Porte des Champs, boulevard de l'Yser/rampe Saint-Hilaire, boulevard de la Marne/rue Jeanne-d'Arc. Cela porte à 18 le nombre d'intersections traitées. Seulement un début, puisque cette campagne de mise en conformité court sur trois ans.

Rens. : Citéos : 0810 401 235



Permanences

Permanences ou réunions publiques, il y a toujours un moyen d'aller à la rencontre des conseillers de quartiers, véritables traits d'union entre la Ville et ses administrés, pour évoquer avec eux l'avenir de votre quartier ou exposer vos doléances.

• **Conseil de quartier Sapins :** permanence au centre Jean-TeXcier (salle 3), 78 rue Jean-TeXcier, le jeudi 22 novembre, de 10 h 30 à 11 h 30.

- **Conseil de quartier Gare :** permanence au café Le Métropole, rue Jeanne-d'Arc, tous les deuxièmes lundis de chaque mois de 18 h à 19 h.
- **Conseil de quartier Grieu/Vallon suisse/Saint-Hilaire :** permanence au local, 69 rue de Grieu, le samedi 17 novembre, de 10 h 30 à 12 h 30.
- **Conseil de quartier Coteaux Ouest :** permanence le lundi 19 novembre, à la mairie annexe Pasteur, de 18 h 30 à 20 h.
- **Conseil de quartier Vieux-Marché/Cathédrale :** permanence tous les vendredis, au local, 43 quai du Havre, de 18 h à 19 h.

Sans oublier...

Sacs de collecte

Voici les dates de distribution de sacs pour la collecte des déchets recyclables et des déchets verts.

- Au 32 rue de l'Avalasse, les 19, 21, 22 et 23 novembre, de 8 h 30 à 13 h et de 14 h à 18 h 30, et le 24 novembre, de 8 h 30 à 12 h 30.
- Au gymnase Suzanne-Lenglen, rue Constantine, les 26, 28, 29 et 30 novembre, de 8 h 30 à 13 h et de 14 h à 18 h 30, et le samedi 1^{er} décembre, de 8 h 30 à 12 h 30.

Pour toute information sur vos déchets, contactez le numéro vert

de l'Agglo. de Rouen 0800 021 021, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30 (Appel gratuit depuis un poste fixe).

Concert

La Calle del Sol, groupe de musique salsa, se produira en concert le vendredi 23 novembre, à partir de 22 h, dans le petit dernier des bars latinos rouennais, la Esquina, situé rue Percière. Ce concert sera précédé d'un atelier d'initiation à la danse à partir de 21 h.

Entrée libre

Mont-Gargan

Coup double

Coup de jeune et coups de pinceaux au programme de la maison de quartier.

Petite cure de jouvence pour la maison de quartier du Mont-Gargan. Depuis février, la Ville a sorti les pinceaux et la caisse à outils pour une série de réfections. La salle principale a, la première, repris des couleurs. Un rouge vif a remplacé une partie des couleurs affadies et ternies des lieux. Une façon de mieux s'accorder avec les rideaux récemment remplacés. Changements aussi en coulisses. Côté cour, les aménagements ont offert au personnel d'entretien un local spécifique de rangement. Côté jardin, les cuisines ont aussi été ravivées couleur vert pomme. Enfin, le rideau vient de se lever sur un vaste chantier entrepris dans les sanitaires. Adieux toilettes obsolètes, vieux éviers et sanitaires mixtes. Désormais, la maison de quartier du Mont-Gargan dispose de sanitaires hommes et femmes cloisonnés et de toilettes spécialement aménagées pour les personnes handicapées. Plus de 40 000 € ont été investis dans cette ultime restauration. Une réhabilitation colorée puisque désormais un violet et un vert vif accueillent les visiteurs.



toilettes spécialement aménagées pour les personnes handicapées. Plus de 40 000 € ont été investis dans cette ultime restauration. Une réhabilitation colorée puisque désormais un violet et un vert vif accueillent les visiteurs.

Anniversaire

Année 70

L'ASPTT et ses adhérents fêtent leurs noces de platine. L'occasion de rappeler que 70 ans d'expérience dans le sport feront toujours la différence.

Elle s'appelle toujours l'ASPTT, l'Association sportive de la Poste et de France Télécom, mais il y a bien longtemps que cette association a ouvert ses activités à tous les affamés de disciplines sportives de Rouen et de ses environs. Elle profite d'ailleurs de son 70^e anniversaire pour le rappeler. Depuis sa création en 1937, plus de 100 000 adhésions ont été enregistrées. Le développement de 21 disciplines a ainsi permis aux sportifs de tout niveau de parcourir des milliers de kilomètres, d'effectuer des milliers de smatches, de dribbles, d'aces, de strikes, de sprints, de régates, de swings et de longueurs de bassin. Résultats des courses : le club reste aussi

performant qu'actif. Car si l'ASPTT de Rouen organise chaque année son semi-marathon, des meetings d'athlétisme, des tournois départementaux, régionaux et nationaux, elle forme aussi des champions. En 2007, elle s'est ainsi adjugée 80 titres régionaux ou interrégionaux, 4 de champion de France et un de champion du monde. Avec ses 70 ans d'expérience, ses 140 dirigeants et accompagnateurs, il faut aussi croire que l'expérience fait la différence.

70 ans de l'ASPTT • Assemblée générale le vendredi 23 novembre • 18 h • Gymnase des murs Saint-Yon • Entrée réservée aux adhérents • Rens. : 02 35 12 65 40 ou rouen@asptt.com



Basket, mais aussi tennis, athlétisme, natation... l'ASPTT propose 21 disciplines.



Rive gauche

À la pointe

Avec 12 nouvelles pistes, voilà le Cercle d'Escrime de Rouen dignement équipé.

Une touche de progrès ! Le Cercle d'Escrime de Rouen (CER) inaugure le 17 novembre, à 14 h, son ensemble de pistes neuves, à la salle d'armes du gymnase des Cotonniers. L'antre du CER, mis à disposition par la Ville, ne comportait auparavant que six pistes (épée/fleuret). Elles ont été remplacées par 12 installations (épée/fleuret/sabre) conformes aux normes de la Fédération. Cette amélioration, décisive pour les conditions d'entraînement, répond à la montée en régime du club. Fort de 260 licenciés fin 2006, il bénéficie de trois maîtres d'armes, dont Jules Colignon, vice-champion du monde des Maîtres d'armes en individuel. La saison dernière, le CER a glané 55 médailles d'or. L'un de ses éléments les plus prometteurs, la tireuse junior Doriane Millet, combattra à Paris le 8 décembre lors du championnat de France de D1.

Pères Noël verts

Le Secours populaire français lance la campagne 2007 de ses Pères Noël Verts. Elle est primordiale pour aider les bénéficiaires de l'association durant la période de fin d'année pour qu'enfants, familles, personnes âgées et isolées puissent profiter des fêtes.

- Les 23, 24 et 25 novembre, rendez-vous au salon Art et Artisanat Solidaires, à la Halle aux Toiles, de 11 h à 19 h.
- Le 1^{er} décembre, 2^e édition de la Foire aux Jouets (entrée : 2 €), de 10 h à 18 h, au niveau 2 du parking du Mont-

Riboulet.

• Les 30 novembre, 1^{er} et 2 décembre, collecte de livres neufs pendant le Festival du Livre de Jeunesse.

**Rens. : Secours populaire français, 17 ter rue Louis Poterat
Tél. : 02 35 72 15 56 et www.spf76.org**

Colis de Noël

Une nouvelle journée d'inscriptions aux colis de Noël pour les personnes de plus de 65 ans de la Grand'Mare a lieu au centre Malraux, le mardi 27 novembre, de 15 h à 17 h. Se munir

d'un justificatif de domicile et d'un certificat de non-imposition. Distribution des colis le 18 décembre, de 10 h à 17 h.

Avis aux mains vertes

La Société centrale d'horticulture de Seine maritime a convié Jean-Christophe Lucas, membre de la direction des Espaces verts de Paris, pour une conférence sur le parc de Bercy et son histoire. Celle-ci aura lieu le 18 novembre, à 14 h 45, à l'Hôtel des Sociétés savantes.

Le service des Espaces verts vous donne rendez-vous le 24 novembre pour son cours d'horticulture gratuit consacré aux sols, substrats et amendements. Le cours a lieu à la Direction des Espaces verts, 7 rue de Trianon, à 14 h 30.

Tour Falstaff

Christophe Perrin a pris plus de 3100 photos de la démolition de la tour Falstaff située à la Grand'Mare. Un témoignage qui court de février à juin 2007. « Sans le bruit ni la poussière ». <http://tourfalstaff.free.fr>

Livres * Disques

Journal du siège de Rouen de 1591

Sir Thomas Coningsby y était. Ce noble anglais a tenu un journal depuis son arrivée sur les côtes françaises à Arques le 13 août 1591 jusqu'aux premiers accrochages. Elisabeth I^{re} est alors l'alliée d'Henri IV. À l'époque, Rouen était aux mains du parti de la Ligue qui y tenait garnison.

Cette traduction est un nouveau témoignage sur le siège de Rouen - surtout connu à travers des sources françaises - et décrit, non sans humour parfois, les conditions de vie des soldats.

Les auteurs seront en dédicace le 21 novembre, à 14 h 30, à la Maison des associations (avenue Pasteur), et le 1^{er} décembre, à la Maison de la presse (26, boulevard d'Orléans), de 9 h à 12 h.

Journal du siège de Rouen de 1591, par Nicole et Claude Chaumat, association Panorama (BP4, 76240 Bonsecours). 20 €



La Tour de la mort

En 1942, Marc Anger est orphelin et recueilli à Rouen par son oncle avec son frère Claude. Cette épreuve sera pour beaucoup dans sa décision vingt ans plus tard de faire passer une famille tchèque à l'Ouest en pleine guerre froide. Une histoire d'amitié qui aurait pu mal tourner et que Marc Anger se décide à raconter aujourd'hui. En toile de fond, le rideau de fer et le

traitement fait aux « traîtres au régime »...

La Tour de la mort, par Marc Anger, L'Harmattan. 19,50 €

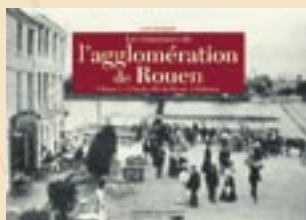


Les communes de l'agglomération de Rouen

Vous ne trouverez pas Rouen dans ces deux épais volumes qui balaisent le passé des communes de l'agglomération. La ville-centre avait déjà fait l'objet d'un *Rouennais des deux rives* paru en 2006 qui aura une suite prochainement.

De 1900 à 1990, une avalanche de clichés où se mêlent patrimoine et anonymes pour témoigner d'un temps que les moins de 20 ans (minimum) ne peuvent pas connaître.

Les communes de l'agglomération de Rouen (2 tomes), par Guy Pessiot, éditions des Falaises. 24,50 € chacun.



Nos Vaches

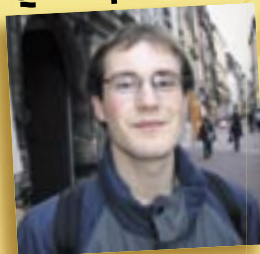
Si à la campagne, vous regardez le train plutôt que la vache qui le regarde passer, ce livre n'est pas pour vous ! La vache est un animal fascinant et Hugues Demeude le prouve à travers un panorama complet des races de vaches existant en France où l'on retrouve non sans fierté la Normande. Un livre idéal pour les non-initiés qui auront à cœur de prendre

le taureau par les cornes pour combler quelques bovines lacunes. Parce qu'elle le « veau » bien...

Nos Vaches, par Hugues Demeude et Bruno Compagnon, De Borée. 31,50 €



La vie de la rue ! La Ville va lancer Cy'clic, un Vélib' à la rouennaise. Qu'en pensez-vous ?



Manuel, 22 ans

C'est une excellente idée. Ce système complète bien le réseau de transports en commun qui permet déjà sur certaines lignes de monter avec son vélo. C'est aussi une alternative efficace à la voiture. L'étendre à l'agglomération serait idéal.



Thomas, 23 ans

Il est temps que le vélo ait toute sa place en ville. Surtout que le prix de l'essence augmente sans cesse. Il serait plus intéressant encore de concilier Cy'clic avec la TCAR, car les cyclistes sont aussi des usagers des transports en commun.



Alexandra, 16 ans

Ca serait effectivement pratique, car il n'existe aucun système de location de vélo à Rouen. C'est un plus pour l'environnement. Il faudra cependant que le prix soit abordable et que des pistes cyclables supplémentaires soient créées.

Tous les renseignements sur Cy'clic sur www.rouen.fr

à toute

Jeu C'est où ?



Précédent n°: fronton de l'amphithéâtre de l'ancienne faculté de Médecine, square Maurois

Le Nom des Rues

Sente Raboteuse

L'impasse est escarpée, située dans un endroit du quartier Grieu où chaque nom de rue donne une idée de la nature des sols et des espaces verts environnants. Ainsi la sente Raboteuse jouxte-t-elle la très pentue sente de la Montagne, la rue de la Hétraie et celle des Jardins-Fleuris. La sente Raboteuse tient donc son nom de ce qu'elle fut, une route caillouteuse et raboteuse, fatale pour les roues en bois des voitures d'une certaine époque. Une rue plus connue en 1814 sous le nom de rue Rabotée.

rencontre

De passage à Rouen



Laurent Côte, Alfred Lot, Céline Sallette

C'est son premier film et certainement pas son dernier. Alfred Lot était à Rouen, le vendredi 12 octobre à l'UGC, pour l'avant-première de son exquise *Chambre des Morts*. Un polar savoureux à la française, au sens noble et riche du terme. Et si Éric Caravaca et Mélanie Laurent n'étaient pas à ses côtés à Rouen, Laurence Côte et Céline Sallette n'ont pas manqué le rendez-vous. Le public, lui, retrouve tout ce petit monde sur grand écran depuis le 14 novembre... Accrochez-vous !



Pas bête !

Le geste utile

Lots à « gogos »

Après les émissions de la télé-réalité, voici les émissions de « télé-tirelire ». Leur but est simple: inciter les téléspectateurs à appeler un numéro surtaxé ou à envoyer des SMS pour remporter d'éventuels gains ou cadeaux en répondant à des questions très faciles ou au contraire, très



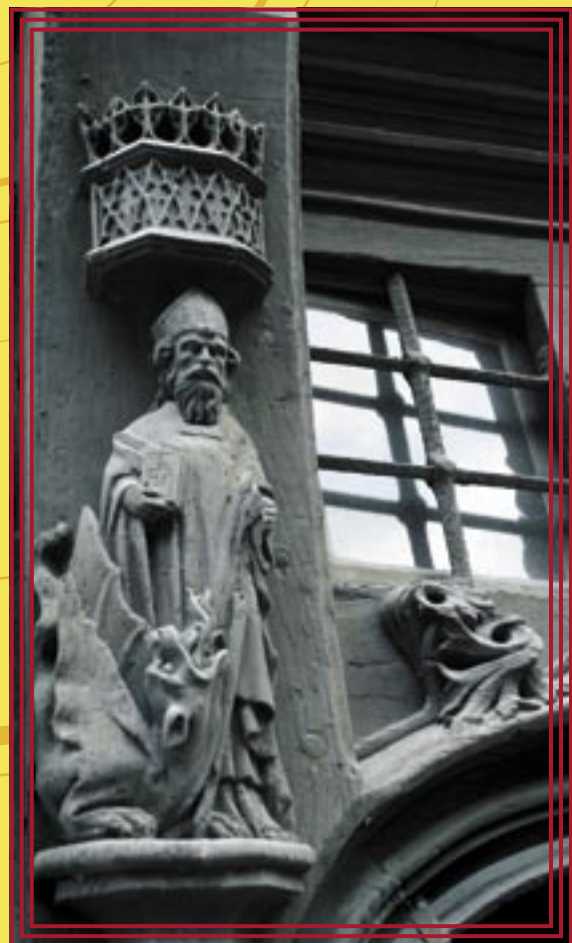
pointues. Derrière cette pratique, un miroir aux alouettes: l'argent récolté à travers le flot des appels sert surtout à couvrir plus que largement la valeur du lot mis en jeu avec des chances de gagner plus que réduites. Deux jeux réguliers sont aujourd'hui particulièrement dans le collimateur du CSA (Conseil supérieur de l'audiovisuel): « Décrochez vos vacances », diffusé le matin, en été, sur France 3 et « La nuit est à vous », sur M6.

Roulez économique, roulez cy'clic!

le dessin de Gil



berzingue !



La Chasse aux trésors

Sur les traces de Saint Romain

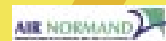
Alors que la foire Saint-Romain va s'éclipser, on peut se livrer à un petit manège à travers la ville, à la recherche des empreintes laissées par Saint Romain, patron de Rouen. L'évêque de la cité au VII^e siècle est associé à une légende. Selon celle-ci, il a dompté le dragon (« la gargouille ») qui hantait les marécages de l'est de la ville et terrorisait la population. Un acte de bravoure accompli avec un condamné à mort auquel il avait promis la liberté. Outre la rue dédiée au sauveur, plusieurs monuments portent son nom: l'église à côté de la gare, la tour Nord de Notre-Dame, la petite chapelle Renaissance dite « Fierté Saint-Romain » adossée à la Halle aux Toiles. Le personnage est présent sur des vitraux à la cathédrale, à l'abbatiale Saint-Ouen et à l'église Saint-Godard. Il apparaît aussi sculpté dans le bois en façade de deux maisons, l'une rue Saint-Romain, l'autre place du Lieutenant-Aubert (*ci-contre*). Avec, à ses pieds, le monstre dont il a triomphé.

indice!

La qualité de l'air Rouen

OCTOBRE 2007

L'indice présenté est le résultat de quatre polluants: le dioxyde de soufre, le dioxyde d'azote, l'ozone et les particules fines



Très mauvais	10
Mauvais	9
	8
Médiocre	7
2 jours (les 27 et 31)	6
Moyen	5
7 jours	5
Bon	4
13 jours	4
9 jours	3
Très bon	2
	1



Rouen magazine

Directeur de la publication: Pierre Albertini
 Rédaction: Service communication, Mairie de Rouen, place du Général-De-Gaulle, 76037 Rouen
 Tél.: 0235088700
 Fax: 0235086980
 Courriel: rouenmag@rouen.fr
 Rédacteur en chef: Hervé Debruyne
 Journalistes: Guillemette Flamein, Fabrice Coraichon, Benoît Thouary

Secrétariat de rédaction et mise en page: Frédéric Capouillez, Nicolas Rousseau
 Photographe: Arnaud Bertereau
 Direction artistique: Caroline Laguerre
 Impression: imprimerie ETC
 Diffusion et réclamation: Adrexo, 0235360121 (Christine)
 Tirage: 72 000 exemplaires
 Dépôt légal: février 2006



COLLECTE

DE PRODUITS ALIMENTAIRES

NON PÉRISSABLES

les 23, 24 et 25 nov.2007

Besoins Prioritaires

Produits bébés : lait - farine 1^{er} âge - petits pots et autres
- sucre - huile - biscuits chocolatés pour petits déjeuners et collations

Conserves : légumes - plats cuisinés - pâtés - poissons

Besoins indispensables

Pâtes - Riz - Légumes secs - Purée de pomme de terre

Besoins complémentaires

Café - Café soluble - Chocolat - Céréales



Banque Alimentaire

DE ROUEN ET SA RÉGION • Tél. 02 35 08 44 04 • e-mail : bar.rouen@orange.fr

ENSEMBLE AIDONS L'HOMME À SE RESTAURER